

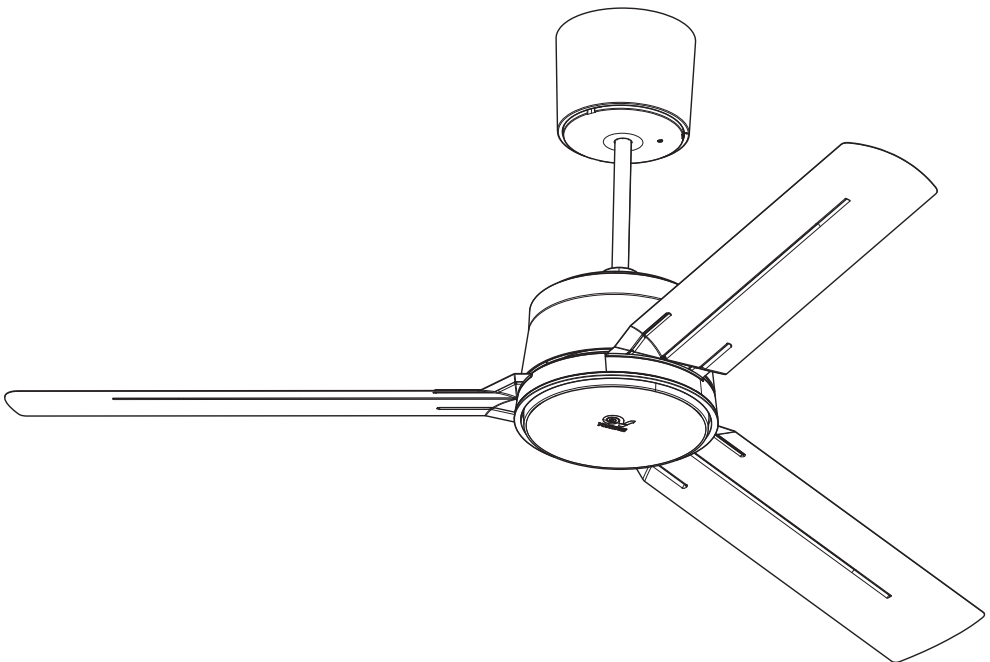
Libretto istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Instruktionshäfte

Brugervejledning
Инструкция по эксплуатации



NORDIK ECO

CE



**Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.
Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.**

**Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.
Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.
Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous.
Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Onserver toujours ce livret d'instructions.**

**Vor Installation und Anschluss dieses Produkts müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.
Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

Indice	IT
Descrizione ed impiego	4
Sicurezza	4
Utensili necessari al montaggio	5
Sacchetto accessori in dotazione	5
Installazione	5
Funzionamento	5
Pulizia	5
Collegamenti elettrici	5
Smontaggio coppe	5
Informazione importante per l'utente	6
Figure	25

Table of Contents	EN
Description and use	7
Safety	7
Tools needed for assembly	8
Supplied accessories	8
Installation	8
Operation	8
Cleaning	8
Electrical connection	8
Dismantling caps	8
Important user information	9
Figures	25

Index	FR
Description et utilisation	10
Sécurité	10
Outils nécessaires au montage	11
Accessoires fournis	11
Installation	11
Fonctionnement	11
Nettoyage	12
Raccordements électriques	12
Démontage carters	12
Information importante pour l'utilisateur	12
Figures	25

Inhaltsverzeichnis	DE
Beschreibung und Gebrauch	13
Sicherheit	13
Erforderliches Montagewerkzeug	14
Im Lieferumfang Zubehör	14
Installation	14
Funktionsweise	14
Reinigung	15
Schaltplan	15
Ausbauen der Kappen	15
Wichtige Information für den Benutzer	15
Abbildungen	25

Innan produkten installeras och ansluts, läs noga dessa instruktioner.

Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på personer eller föremål orsakade av underlåtenhet att uppfylla föreskrifterna som anges nedan, vilka om de däremot iakttas garanterar tillförlitlig och säker drift av apparaten under tiden. Bevara därför alltid denna bruksanvisning för framtida bruk.

Før produktet installeres og tilsluttes, skal disse anvisninger læses grundigt. Vortice kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer eller ting forårsaget af manglende overholdelse af disse forskrifter, der derimod er en garanti for apparatets sikre og pålidelige funktion. Opbevar altid denne brugervejledning

Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочитайте указания, приведенные в настоящей инструкции. Фирма Vortice не может считаться ответственной за травмы или материальный ущерб, которые могут быть вызваны несоблюдением положений нижеприведенных указаний, в то время как их выполнение является гарантией длительного срока службы и механической и электрической надежности устройства. Сохраняйте настоящую инструкцию.

Innehållsförteckning SV

Beskrivning och användning	16
Säkerhet	16
Verktyg som krävs för montering	17
Medföljande tillbehör	17
Installation	17
Funktion	17
Rengöring	17
Elektriska anslutningar	17
Montera ner kupa	17
Viktig information för användaren	18
Figuren	25

Indeks DA

Beskrivelse og anvendelse	19
Sikkerhed	19
Nødvendigt værktøj til monteringen	20
Medfølgende værktøj	20
Installation	20
Funktion	20
Rengøring	20
Elektriske forbindelser	20
Afmontering af kupler	20
Vigtige oplysninger til brugeren	21
Figurerne	25

Оглавление RU

Описание и применение	22
Правила техники безопасности	22
Инструменты, необходимые для монтажа	23
Принадлежности	23
Установка	23
Функционирование	23
Чистка	24
Электрические подключения	24
Демонтаж колпачков	24
Иллюстрации	25

Descrizione ed impiego

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio ventilatore agitatore da soffitto reversibile.

Gli apparecchi della serie NORDIK ECO sono stati progettati per un uso in ambiente domestico.

Sicurezza



Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide
 - non toccarlo a piedi nudi.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Qualsiasi modifica venga apportata all'attacco predisposto dalla fabbrica farà decadere la garanzia e solleverà il costruttore da eventuali responsabilità.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Nel caso si notasse un insolito movimento oscillante, spegnere immediatamente il ventilatore da soffitto e contattare VORTICE, il suo centro assistenza o il suo personale qualificato.
- La configurazione con peso massimo di un ventilatore/agitatore da soffitto Vortice non supera i 12 Kg.
- La sostituzione delle parti del dispositivo di sicurezza del sistema di sospensione deve essere effettuata da personale Vortice, da un centro assistenza Vortice o da personale qualificato.
- I mezzi di fissaggio al soffitto dei ventilatori/agitatori, quali ganci o altri dispositivi, devono essere in grado di sostenere e/o sopportare un peso pari ad almeno 4 volte il peso del ventilatore (fig.3).
- Il montaggio del sistema di sospensione deve essere effettuato da personale Vortice, da un centro assistenza Vortice o da personale adeguatamente qualificato.
- Il ventilatore/agitatore deve essere installato in modo che le pale siano poste a più di 2,3 m sopra il livello del pavimento (fig.1).
- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio deve essere correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è

adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.

- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Spegnerne l'interruttore dell'apparecchio quando non è utilizzato.
- Posizionare il prodotto ad un'adeguata distanza da pareti, oggetti, ecc.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig.2).
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Gli apparecchi assemblati con Kit Luce devono essere equipaggiati con lampade per portalampe tipo E27 e non devono superare il limite massimo di assorbimento in Watt indicato in targa o all'interno dei Libretti Istruzioni.

Utensili necessari al montaggio

Figura A

Accessori in dotazione

Figura B

Installazione

Figure: 4 ÷ 38

Per l'installazione attenersi comunque a quanto esposto nel seguito.

1. Verificare che il soffitto di destinazione sia strutturalmente adeguato a sostenere il peso del prodotto.
2. Prestare attenzione a che i dispositivi di ancoraggio non compromettano la resistenza strutturale del soffitto di destinazione.
3. Utilizzare tasselli in grado di garantire la tenuta sul materiale del soffitto di destinazione

Funzionamento

Attenzione !!! Quanto descritto in questo capitolo è relativo esclusivamente all'utilizzo del regolatore **VORTICE Cod.12829 POT-R**. Il funzionamento è possibile con altri potenziometri purchè abbiano le seguenti caratteristiche:

- 1 - valore resistivo di 10kOhm
- 2 - interruttore integrato oppure esterno

L'accensione del ventilatore avviene tramite l'interruttore integrato nel potenziometro. Partendo dalla posizione di riposo della manopola e ruotandola in senso orario, alla chiusura dell'interruttore si avverterà uno scatto e poi, all'accensione del ventilatore, un breve segnale acustico del buzzer accompagnato da una accensione veloce del led.

L'impostazione della velocità è continua. Fino a circa metà scala del potenziometro il funzionamento del prodotto è in ventilazione, dalla metà fino a fondo scala è in reverse. Il passaggio da ventilazione a reverse viene sottolineato da due brevi segnali acustici del buzzer e da due accensioni veloci del led mentre il passaggio da reverse a ventilazione è evidenziato da un breve segnale acustico del buzzer e da una accensione veloce del led (fig.39).

La zona d'isteresi (fig.40) corrisponde alla velocità massima durante il funzionamento in modalità ventilazione e alla velocità minima in modalità reverse.

Lo spegnimento, che avviene ruotando completamente in senso antiorario la manopola, viene indicato da un segnale acustico lungo del buzzer e da una accensione lunga del led.

Il prodotto può essere azionato a distanza con il telecomando **VORTICE Cod.21200 TELENORDIK ECO**.

Pulizia

Figure: 41 ÷ 43.

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio e staccare la sua eventuale spina dalla rete d'alimentazione.

Collegamenti elettrici

Figure: 44 ÷ 45

Smontaggio coppe

Figure: 46 ÷ 51

Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU2002/96/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

Description and use

The product you have purchased is a reversible ceiling agitator fan unit.

NORDIK ECO series units have been designed for household use.

Safety



Warning:

this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Always use the product for the purpose it was intended, as specified in this booklet.
- After removing the product from its packaging, ensure that it is not damaged. If in doubt please contact an authorised Vortice Technical Assistance Centre immediately.
- Never leave packaging parts within reach of children or disabled persons.
- The use of any electric device requires compliance with a few fundamental rules, including:
 - Never touch it with wet or humid hands.
 - Never touch it when barefoot.
- Do not use the unit in the presence of flammable substances or vapours such as alcohol, insecticides, gasoline, etc.
- Any modification to the factory-fitted attachment will invalidate the warranty and will free the manufacturer from any liability.
- The unit may be used by children over 8 years old and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or necessary knowledge, as long as they are supervised, or after they have received instructions for the safe use of the unit and on inherent dangers. Children must not play with the unit. Cleaning and maintenance to be carried out by the user must not be performed by children unless supervised.



Caution:

this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- If you notice an unusual oscillating motion, immediately switch off the ceiling fan and contact VORTICE, its assistance centre or its qualified personnel.
- The maximum weight configuration of a Vortice ceiling fan/agitator does not exceed 12 Kg.
- Replacement of suspension system safety unit parts must be carried out by Vortice personnel, a Vortice Assistance Centre or by qualified personnel.
- Fan/agitator ceiling fastenings, such as hooks or other devices, must be able to support and/or withstand a weight of at least 4 times the weight of the fan (fig.3).
- Suspension system assembly must be carried out by Vortice personnel, a Vortice Assistance Centre or by suitably qualified personnel.
- The fan/agitator must be installed in such a way that the blades are positioned more than 2.3 m over the floor level (fig.1).
- Do not make changes of any kind to the unit.
- Inspect unit conditions visually and periodically. If imperfections are noted, do not use the unit and immediately contact an authorised Vortice Technical Assistance Centre.
- The electrical system to which the product is connected must comply with regulations in place.
- The unit must be correctly connected to an effective earthing system as foreseen by current electrical safety regulations. If doubts should arise, request

careful inspection by qualified personnel.

- Only connect the unit to the mains supply/ electrical outlet if plant/outlet capacity is suitable for its maximum power. If otherwise, immediately seek assistance from a professionally qualified person.
- If the product falls or receives a strong blow, immediately have it inspected at an authorised Vortice Technical Assistance Centre.
- Switch off the unit in the event of malfunction and/or failure. Contact an authorised Vortice Technical Assistance Centre immediately and request the use of original Vortice spare parts for any repairs.
- Turn off the unit switch when it is not in use.
- Position the product a suitable distance from walls, objects, etc.
- The electrical specifications correspond to the ones on the data label A (fig.2).
- **The unit must be installed by professionally qualified personnel only.**
- An omnipolar switch is required for installation, with a contact opening distance that is equal to or greater than 3 mm.
- Units assembled with a Light Kit must be equipped with lamps for E27 type lamp holders and must not exceed the maximum absorption limit in Watts indicated on the data label or inside the Instructions Manual.

Tools needed for assembly

Figure A

Supplied accessories

Figure B

Installation

Figures: 4 - 38

Please follow the instructions below for installation.

1. Make sure that the ceiling where the unit is to be installed is structurally sound to support the weight of the product.
2. Be careful that the anchoring devices do not compromise the structural resistance of the ceiling where the unit is to be installed.
3. Use dowels that can ensure material stays gripped to the ceiling where the unit is to be installed.

Operation

Caution!!! The information described in this chapter only relates to use of the **VORTICE Code 12829 POT-R** regulator. Operation is possible with other potentiometers provided they have the following characteristics:

- 1 - Resistive value 10kOhm
- 2 - Integrated or external switch

Fans are turned on by means of a switch integrated into the potentiometer. Start from the stand-by position on the knob and turn it clockwise. You will hear a click when the switch closes and then, when the fan is switched back on, you will hear a brief buzzer tone accompanied by a quick ignition of the LED.

The speed setting is continuous. Up to about half the potentiometer scale, product operation is on ventilation; from half to full scale, it is in reverse. Fan passage to reverse is highlighted by two short buzzer tones and two quick ignitions of the LED, while the reverse-to-ventilation passage is highlighted by a brief buzzer tone and a quick ignition of the LED (fig.39).

The area of hysteresis (fig.40) corresponds to the maximum speed during operation in ventilation mode and the minimum speed in reverse mode.

Shut-down occurs by completely rotating the knob in the counter-clockwise direction. A long buzzer tone and a long LED ignition will indicate shut-down.

The product can be remotely operated by means of the **VORTICE Code 21200 TELENORDIK ECO** remote control

Cleaning

Figures: 41 - 43.

Before performing any cleaning or maintenance operations, turn the unit switch off and disconnect its plug from the power supply.

Electrical connections

Figures: 44 - 45

Dismantling caps

Figures: 46 - 49.

ENGLISH

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING THE WEEE DIRECTIVE , AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

Important

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

Description et utilisation

Le produit que vous avez acheté est un ventilateur de plafond réversible.

Les appareils de la série NORDIK ECO ont été conçus pour une utilisation dans un environnement domestique.

Sécurité



Attention: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour une fonction différente que celle exposée dans ce livret.
- Après avoir retiré le produit de l'emballage, s'assurer de son intégrité ; en cas de doute, contacter immédiatement le Centre Assistance Technique autorisé Vortice.
- Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes souffrant d'un handicap.
- L'utilisation de n'importe quel appareil électrique implique de se conformer à certaines règles fondamentales, parmi lesquelles :
 - o ne pas le toucher avec des mains mouillées ou humides
 - o ne pas le toucher pieds nus.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables comme l'alcool, les insecticides, l'essence, etc.
- Toute modification apportée au système de fixation configuré en usine annule la garantie et soulève le fabricant de toute responsabilité éventuelle.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de moins de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, s'ils sont sous surveillance ou après qu'ils aient reçu des instructions concernant la manipulation sécuritaire de l'appareil et la compréhension des dangers inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer

avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à effectuer par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.



Notice: ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Si vous notez un mouvement d'oscillation insolite de l'appareil, éteindre immédiatement le ventilateur de plafond et contacter VORTICE, son centre assistance ou son personnel qualifié.
- La configuration avec poids maximum d'un ventilateur de plafond Vortice ne dépasse pas les 12 Kg.
- Le remplacement des parties du dispositif de sécurité du système de suspension doit être effectué par du personnel Vortice, par un centre assistance Vortice ou par du personnel qualifié.
- Les moyens de fixation au plafond des ventilateurs tels que les crochets ou autres dispositifs doivent être en mesure de soutenir et/ou supporter un poids équivalent au moins à 4 fois le poids du ventilateur (fig.3).
- Le montage du système de suspension doit être effectué par du personnel Vortice, par un centre assistance Vortice ou par du personnel ayant les qualifica-

tions requises.

- Le ventilateur doit être installé de sorte que les pâles soient placées à plus de 2,3 m au-dessus du sol (fig.1).
- N'apporter aucune modification qu'il soit à l'appareil.
- Effectuer un contrôle visuel et périodique de l'intégrité de l'appareil. En cas de dysfonctionnement, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Centre Assistance Technique autorisé Vortice.
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.
- L'appareil doit être correctement raccordé à une installation de mise à la terre efficace, conformément aux normes de sécurité électrique en vigueur. En cas de doute, faire contrôler l'installation par des professionnels du secteur.
- Raccorder le produit au réseau d'alimentation/prise électrique seulement si le débit de l'installation/prise est adapté à sa puissance maximale. Dans le cas contraire, contacter immédiatement un professionnel qualifié.
- Si le produit tombe ou s'il est soumis à des chocs importants, le faire contrôler immédiatement par un Centre Assistance Technique autorisé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou panne, éteindre l'interrupteur de l'appareil. Contacter immédiatement un Centre Assistance Technique agréé et faire la demande, en cas de réparation éventuelle, de pièces de rechange originales Vortice.
- Éteindre l'interrupteur de l'appareil quand ce dernier n'est pas utilisé.
- Placer le produit à une distance adéquate des murs, objets, etc.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles reportées sur la plaque A (fig.2).
- L'appareil doit être installé par un professionnel qualifié.
- Pour l'installation, il est nécessaire de prévoir un interrupteur omnipolaire avec ouverture à distance égale ou supérieure à 3 mm entre les contacts.
- Les appareils assemblés avec le Kit Lumière doivent être équipés d'ampoules pour douille de type E27 et ne doivent pas dépasser la limite maximum d'absorption

en Watt indiquée sur la plaque ou à l'intérieur des livrets d'instruction.

Outils nécessaires au montage

Figure A

Accessoires fournis

Figure B

Installation

Figures : 4 ÷ 38

Suivre les indications mentionnées ci-dessous pour l'installation :

1. Vérifier que le plafond de destination soit structurellement adapté pour soutenir le poids du produit.
2. Faire attention à ce que les dispositifs de fixation ne compromettent pas la résistance structurelle du plafond de destination.
3. Utiliser des chevilles en mesure de garantir le maintien du matériel sur le plafond de destination.

Fonctionnement

Attention ! Les descriptions de ce chapitre concernent exclusivement l'utilisation du régulateur **VORTICE Cod.12829 POT-R**. Le fonctionnement est possible avec d'autres potentiomètres ayant les caractéristiques suivantes :

- 1 - charge résistive de 10kOhm
- 2 - interrupteur intégré ou externe

Le démarrage du ventilateur se fait au moyen de l'interrupteur intégré dans le potentiomètre. En partant de la position de repos de la poignée et en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, un déclic se produira à la fermeture de l'interrupteur puis un bref signal acoustique de l'avertisseur sonore accompagné d'un allumage rapide de la led au démarrage du ventilateur.

La programmation de la vitesse est continue. Jusqu'à environ la moitié de l'échelle du potentiomètre, le fonctionnement du produit est en ventilation, il est en modalité inverse de la moitié jusqu'au fond d'échelle. Le passage de la modalité ventilation à la modalité inverse est indiqué par deux signaux acoustiques brefs de l'avertisseur sonore et par deux allumages rapides de la led alors que le passage de la modalité inverse à la modalité ventilation est indiqué par un bref signal acoustique de l'avertisseur sonore et par un allumage rapide de la led (fig.39).

La zone d'hystérésis (fig.40) correspond à la vitesse maximum durant le fonctionnement en modalité ventilation et à la vitesse minimale en modalité inverse.

L'arrêt qui a lieu en tournant complètement la poignée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, est indiqué par un long signal acoustique de l'avertisseur sonore et par un long allumage de la led.

Le produit peut être actionné à distance avec la télécommande **VORTICE Cod.21200 TELENORDIK ECO**.

Nettoyage

Figures : 41 ÷ 43.

Avant toute opération de nettoyage ou entretien, éteindre l'interrupteur de l'appareil et débrancher sa prise éventuelle.

Raccordements électriques

Figures : 44÷ 45

Démontage carters

Figures : 46 ÷ 49.

DANS CERTAINS PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE, CE PRODUIT NE FAIT PAS PARTIE DU DOMAINE D'APPLICATION DE LA LOI NATIONALE D'ASSIMILATION DE LA DIRECTIVE DEEE ET PAR CONSÉQUENT, IL N'Y EXISTE AUCUNE OBLIGATION DE COLLECTE DIFFÉRENCIÉE À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE.

Attention

Ce produit est conforme à la directive EU 2002/96/EC.

Le symbole représentant une poubelle barrée présent sur l'appareil indique qu'à la fin de son cycle de vie, il devra être traité séparément des déchets domestiques. Il devra donc être confié à un centre de collecte sélective pour appareils électriques et électroniques ou rapporté au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil.



L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil usagé aux structures de collecte compétentes sous peine des sanctions prévues par la législation sur l'élimination des déchets.

La collecte sélective réalisée avant le recyclage, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil usagé contribue à éviter les nuisances pour l'environnement et pour la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent le produit.

Pour de plus amples informations concernant les systèmes de collecte existants, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou au magasin qui vous a vendu l'appareil.

Les fabricants et les importateurs optent pour leur responsabilité en matière de recyclage, de traitement et d'élimination des déchets compatible avec l'environnement directement ou par l'intermédiaire d'un système collectif.

Beschreibung und Gebrauch

Das von Ihnen gekaufte Produkt ist ein reversibler Decken-Ventilator.

Die Geräte der Serie NORDIK ECO wurden für den Hausgebrauch konzipiert

Sicherheit



Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmassnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

- Verwenden Sie dieses Produkt nicht zu anderen Zwecken als in diesem Handbuch beschrieben.
- Überprüfen Sie nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Produkts; bei Zweifeln wenden Sie sich unverzüglich an einen vertraglichen Vortice Kundenservice.
- Verpackungsteile für Kinder und Personen mit Behinderung unzugänglich aufbewahren.
- Die Verwendung vom Elektrogeräten impliziert die Beachtung einiger grundlegender Regeln, darunter:
 - nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren
 - nicht mit nackten Füßen berühren.
- Das Gerät bei vorhandenen brennbaren Stoffen oder Dämpfen wie Alkohol, Insektenschutzmitteln, Benzin, usw. nicht verwenden.
- Bei Änderungen am werkseitig vorgesehene Anschluss verliert die Garantie ihre Gültigkeit und der Hersteller wird jeglicher Haftung entoben.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Einschränkungen bzw. von Personen mit mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen verwendet werden, sofern die Nutzung unter Aufsicht erfolgt bzw. nach entsprechender Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts und Verständnis der damit verbundenen Gefahren. Nicht zulassen, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Die vom

Nutzer auszuführende Reinigung und Wartung darf von Kindern nicht unbeaufsichtigt vorgenommen werden.



Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmassnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Falls Sie eine ungewöhnliche Schlingerbewegung bemerken, schalten Sie den Deckenventilator unverzüglich aus und kontaktieren Sie VORTICE, Ihr Assistenzzentrum oder einen Fachmann.
- Die Konfiguration mit Höchstgewicht für den Vortice Deckenventilator beträgt nicht über 12 Kg.
- Die Sicherheitsvorrichtung des Hängesystems darf ausschließlich von Vortice Personal, von einem Vortice Assistenzzentrum oder einem Fachmann ausgewechselt werden.
- Die Deckenmontageelemente der Ventilatoren wie Haken und andere Elemente müssen in der Lage sein, mindestens das Vierfache des Gewichts des Ventilators selbst zu halten bzw. zu stützen (Abb. 3).
- Die Montage des Hängesystems darf ausschließlich von Vortice Personal, von einem Vortice Assistenzzentrum oder einem Fachmann vorge-

nommen werden.

- Der Ventilator muss so montiert werden, dass die Flügel mehr als 2,3 m über Bodenniveau platziert sind (Abb.1).
- Änderungen an dem Gerät jedweder Art sind untersagt.
- Nehmen Sie regelmäßig eine Sichtprüfung des Geräts auf Unversehrtheit vor. Bei Defekten verwenden Sie das Gerät nicht, sondern wenden Sie sich umgehend an ein vertragliches Vortice Assistenzzentrum.
- Die Stromanlage, an die das Gerät angeschlossen ist, muss mit den geltenden Gesetzesvorschriften übereinstimmen.
- Das Gerät muss nach den geltenden Gesetzesvorschriften für Elektrosicherheit an eine effiziente Erdung angeschlossen werden. Lassen Sie die Anschlüsse im Zweifelsfall von einem Elektrofachmann überprüfen.
- Schließen Sie das Gerät nur an ein Versorgungsnetz/eine Versorgungsbuchse an, falls das Versorgungsnetz über eine entsprechende Höchstleistung verfügt. Wenden Sie sich andernfalls unverzüglich an einen Elektrofachmann.
- Falls das Gerät herunterfällt oder schweren Schlägen ausgesetzt ist, lassen Sie es umgehend in einem vertraglichen Vortice Assistenzzentrum überprüfen.
- Bei Funktionsstörungen und/oder technischen Defekten schalten Sie den Schalter des Geräts aus. Wenden Sie sich an ein vertragliches technisches Vortice Assistenzzentrum und verlangen Sie zur Reparatur die Verwendung originaler Vortice Ersatzteile.
- Den Geräteschalter bei Nicht-Verwendung ausschalten.
- Das Gerät mit angemessenem Abstand von Wänden, Gegenständen usw. positionieren.
- Die Daten des Stromversorgungsnetzes müssen mit den Angaben auf dem Typenschild A übereinstimmen (Abb. 2).
- Die Installation des Geräts hat durch qualifiziertes Fachpersonal zu erfolgen.
- Zur Installation ist ein mehrpoliger Stecker erforderlich mit Öffnungsabstand der Kontakte gleich oder größer 3 mm.
- Die mit Leuchtensatz ausgestatteten Geräte müssen mit

Leuchten für Fassungen vom Typ E27 ausgestattet werden und dürfen die auf dem Typenschild bzw. in der Gebrauchsanweisung genannte maximale Leistungsaufnahme nicht überschreiten.

Erforderliches Montagewerkzeug

Abbildung A

Im Lieferumfang Zubehör

Abbildung B

Installation

Abbildungen: 4 ÷ 38

Halten Sie sich zur Installation an nachstehenden Anweisungen.

1. Stellen Sie sicher, dass die Decke strukturell geeignet ist, um dem Gewicht des Geräts Stand zu halten.
2. Stellen Sie sicher, dass die Verankerungsvorrichtungen die strukturelle Festigkeit der Decke nicht beeinträchtigen.
3. Verwenden Sie Dübel, die den Halt des Geräts an der Decke gewährleisten

Funktionsweise

Achtung!!! Die Beschreibungen in diesem Kapitel richten sich ausschließlich an die Verwendung des Reglers **VORTICE Cod.12829 POT-R**. Der Betrieb ist auch mit anderen Potentiometern möglich, sofern sie folgende Merkmale aufweisen:

- 1 - Widerstand 10kOhm
- 2 - eingebauter oder externer Schalter

Das Einschalten des Ventilators erfolgt über den im Potentiometer integrierten Schalter. Von der Ruheposition aus dreht man den Drehgriff im Uhrzeigersinn, bis man beim Schließen des Schalters ein Klicken hört, Danach ertönt beim Anlaufen des Ventilators ein kurzer Signalton des Summers, die Led leuchtet einmal kurz

Die Geschwindigkeitseinstellung erfolgt stufenlos. Bis zur Hälfte der Skala des Potentiometers funktioniert das Produkt auf Ventilation, ab der Hälfte bis zum Ende der Skala im Reverse-Betrieb. Der Übergang von Ventilation wird durch zwei kurze Signaltöne des Summers und durch zweimal schnelles Blinken der Led angezeigt, der Übergang vom

Reverse-Betrieb auf Ventilation durch einen kurzen Signalton des Summers und durch einmal schnelles Leuchten der Led (Abb. 39).

Der Hysteresebereich (Abb.40) entspricht der Höchstgeschwindigkeit während des Betriebs bei Ventilation und der Mindestgeschwindigkeit im Reverse-Modus.

Beim Ausschalten wird der Drehgriff vollständig gegen den Uhrzeigersinn gedreht, es gibt einen langen Signalton des Summers und ein langes Aufleuchten der Led.

Das Gerät kann auch mit der Fernbedienung **VORTICE Cod.21200 TELENORDIK ECO** ferngesteuert werden.

Reinigung

Abbildungen: 41 ÷ 43.

Vor Reinigung und Wartung muss stets der Geräteschalter ausgeschaltet und der etwaige Netzstecker ausgesteckt werden.

Schaltplan

Abbildungen: 44÷ 45

Ausbauen der Kappen

Abbildungen: 46 ÷ 49.

IN EINIGEN EU-LÄNDERN GELTEN FÜR DIESES PRODUKT NICHT DIE VORGABEN DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE (WEEE-RICHTLINIE) UND DEMNACH BESTEHT IN DIESEN LÄNDERN AUCH KEINE PFLICHT FÜR DIE MÜLLTRENNUNG BEI DER ENTSORGUNG DES GERÄTES.

Achtung

Dieses Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Das Symbol mit der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät bedeutet, dass das Gerät nach seiner Aussonderung nicht im Haushaltsmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte oder beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes beim Händler abzugeben ist.



Der Benutzer hat Sorge zu tragen, dass das Gerät nach seiner Aussonderung an einer geeigneten Sammelstelle abgegeben wird. Ein Nichtbeachten dieser Vorschrift ist gemäß der geltenden Abfallordnung strafbar.

Das geeignete Sortieren von Abfall und nachfolgende Recyceln des aussortierten Gerätes zur umweltverträglichen Entsorgung trägt zum Schutz von Umwelt und Gesundheit bei und dient der Wiederverwendung der recyclingfähigen Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Für detailliertere Informationen bezüglich der verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich an Ihre örtliche Behörde oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Die Hersteller und Importeure kommen ihrer Verpflichtung zum umweltfreundlichen Recycling, Verarbeiten und Entsorgen sowohl direkt als auch durch Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.

Beskrivning och användning

Den produkt ni köpt är en reversibel takfläkt.

Apparaterna i sortimentet NOR-DIK ECO är avsedda för hushållsbruk.

Säkerhet



Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som ska vidtas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Denna produkt får inte användas på något annat sätt än det som finns beskrivet i denna bruksanvisning.
- När man packat upp produkten ur förpackningen ska man kontrollera att den är oskadd. Vid tveksamheter ska man kontakta ett tekniskt servicekontor som godkänns av Vortice.
- Lämna inga delar av förpackningen inom räckhåll för barn eller personer med funktionshinder.
- Vid all användning av olika sorters elektrisk utrustning måste man observera några grundläggande regler, som exempelvis:
 - o rör aldrig vid apparaten med blöta eller fuktiga händer
 - o rör aldrig vid apparaten när du är barfota.
- Använd inte apparaten i närheten av brännbara ämnen eller ångor som alkohol, insektsbekämpningsmedel, bensin, etc.
- Om man utför några som helst ändringar på den kopplingsanordning som installerats i fabriken kommer garantin att upphävas och tillverkaren befrias från allt ansvar.
- Barn över åtta år och personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller personer utan erfarenhet eller nödvändig kunskap får använda denna apparat enbart om de övervakas eller noga instruerats angående en säker användning av apparaten och förutsatt att de förstår de risker som är förbundna med användningen. Låt inte barn leka med apparaten. Rengöring och underhållsarbeten som ska utföras av användaren får inte utföras av barn om de inte noggrant övervakas.

ras av barn om de inte noggrant övervakas.



Observera: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtas för att undvika skador på apparaten.

- Om man lägger märke till en ovanlig svängande rörelse ska man omedelbart stänga av takfläkten och kontakta VORTICE, dess servicekontor eller dess kvalificerade personal.
- Maximal vikt för en konfiguration med en takfläkt från Vortice överskrider inte 12 kg.
- Endast personal från Vortice, ett servicecenter som godkänts av Vortice eller kvalificerad personal får byta ut delar i upphängningssystemets säkerhetsanordning.
- Anordningar som används för att fästa fläkten till taket, som exempelvis hakar eller annan utrustning, måste kunna hantlera en vikt som motsvarar minst 4 gånger fläktens vikt (fig.3).
- Endast personal från Vortice, ett servicecenter som godkänts av Vortice eller lämpligt kvalificerad personal får montera upphängningssystemet.
- Fläkten ska installeras så att bladen är placerade minst 2,3 m över golvnivå (fig.1).
- Utför inga ändringar på apparaten.
- Inspektera regelbundet apparatens skick. Om man upptäcker en defekt ska man upphöra att använda

apparaten och omedelbart kontakta ett tekniskt servicecenter som godkänts av Vortice.

- Det elektriska system som produkten kopplas till måste överensstämna med gällande standarder.
- Apparaten måste anslutas korrekt till ett fungerande jordningssystem, i enlighet med vad som förutsätts i gällande elsäkerhetsföreskrifter. Vid tveksamheter ska man boka en kvalificerad fackman som ska göra en noggrann kontroll.
- Produkten får anslutas till nätet/eluttaget endast om anläggningens/uttagets effekt är anpassad för apparatens maximala effekt. I annat fall ska man genast kontakta en kvalificerad fackman.
- Om produkten faller ner eller utsätts för hårda stötar måste den omgäende kontrolleras av ett tekniskt servicecenter som godkänts av Vortice.
- Vid felfunktion och/eller om apparaten går sönder ska man stänga av dess brytare. Kontakta genast ett behörigt servicecenter och se till att man vid eventuell reparation använder reservdelar från Vortice.
- Stäng av apparatens brytare när den inte används.
- Placera produkten på lämpligt avstånd från väggar, föremål, etc.
- Elnätets elektriska specifikationer ska motsvara de som finns angivna på plåt A (fig.2)
- Apparaten ska installeras av en kvalificerad fackman.
- Vid installation ska man använda en flerpolig brytare med en kontaktöppning på minst 3 mm.
- Apparater som monteras med satsen Belysning ska förses med lampor för lamphållare av typ E27, och får inte överskrida den maxgräns i Watt som finns angiven på plåten eller inne i Bruksanvisningen.

Verktyg som krävs för montering

Figur A

Medföljande tillbehör

Figur B

Installation

Figur: 4 ÷ 38

Under installationsarbetet ska man följa nedanstående anvisningar.

1. Kontrollera att det tak fläkten ska monteras i klarar av produktens vikt.
2. Se noga till att fästånordningarna inte äventyrar takets konstruktionsstyrka.
3. Använd pluggar som kan garantera tätning på det material taket består av

Funktion

Observera!! Beskrivningarna i detta avsnitt gäller endast vid användning av regulatorm **VORTICE Kod 12829 POT-R**. Apparaten kan användas med andra potentiometrar under förutsättning att nedanstående krav uppfylls:

- 1 - motståndsvärde på 10kOhm
- 2 - integrerad eller extern brytare

Fläkten sätts igång via den brytare som är integrerad i potentiometern. Vrid vredet i medurs riktning med utgångspunkt från viloläget. När brytaren stängs hörs ett klickljud och när fläkten därefter startar hör man en kort ljudsignal som följs av att lysdioden blinkar till snabbt.

Hastighetsinställningen är kontinuerlig. Upp till cirka halva potentiometerens skala fungerar produkten som fläkt, från mitten och nedåt aktiveras reverse-funktionen. När man går från fläkt till reverse-funktion markeras detta genom att man hör två korta ljudsignaler och lysdioden blinkar snabbt två gånger. När man går från reverse-funktion till fläkt markeras detta genom en kort ljudsignal och en snabb blinkning på lysdioden (fig. 39).

Området med hysteres (fig.40) motsvarar den maximala hastigheten under drift i läget fläkt och den lägsta hastigheten i läget reverse.

Man stänger av apparaten genom att vrida vredet i moturs riktning så långt det går. Det hörs en lång ljudsignal och lysdioden tänds en längre stund.

Produkten kan styras även med hjälp av fjärrkontrollen **VORTICE Kod 21200 TELENORDIK ECO**.

Rengöring

Figur: 41 ÷ 43.

Innan man påbörjar något rengörings- eller underhållsarbete ska man stänga apparatens brytare och dra ut en eventuell kontakt från elnätet.

Elektriska anslutningar

Figur: 44÷ 45

Montera ner kupa

Figur: 46 ÷ 49.

I VISSA LÄNDER I EUROPAUNIONEN FALLER INTE DENNA PRODUKT UNDER DEN NATIONELLA LAGSTIFTNINGEN SOM INTEGRERAR DIREKTIVET OM AVFALL SOM UTGÖRS AV ELLER INNEHÅLLER ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER. SÅLUNDA FINNS DET INTE I DESSA LÄNDER NÅGOT KRAV PÅ SEPARAT INSAMLING VAD GÄLLER DENNA PRODUKT.

Varning

Denna produkt överensstämmer med EU 2002/96/EC direktivet.

Symbolen med det korsade kärlet applicerad på produkten anger att produkten, när den tjänat ut sitt syfte, eftersom den måste hanteras separat från hushållsavfall, måste lämnas in till en miljöstation för elektriska och elektroniska apparater eller återlämnas till återförsäljaren vid inköp av en likvärdig apparat.



Användaren är ansvarig för inlämningen av apparaten, när den tjänat ut sitt syfte, till de avsedda samlingsstrukturena, i annat fall kan straff enligt gällande lagstiftning för avfallshantering bli följden.

Den anpassade differentierade insamlingen för den därpå följande återvinningen, hanteringen och miljömässigt förenliga kasseringen av den avlagda apparaten bidrar till att undvika möjliga negativa effekter på miljön och för hälsan och underlättar återvinningen av materialen av vilken produkten är tillverkad.

För mer detaljerad information rörande de tillgängliga insamlingsystemen, vänd dig till den lokala återvinningsstationen, eller till affären där du gjort inköpet.

Tillverkarna och importörerna tar sitt ansvar för återvinningen, hanteringen och den miljömässigt förenliga kasseringen såväl direkt som genom att delta i ett kollektivt system.

Beskrivelse og anvendelse

Produktet, som du har købt, er en reversibel ventilator til loftsmontering.

Apparaterne i serien NORDIK ECO er designet til brug i hjemmet.

Sikkerhed



Pas på : Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå, at brugeren kommer til skade

- Brug ikke produktet til andre formål end dem, som er beskrevet i denne vejledning.
- Når du har fjernet apparatet fra emballagen, skal du kontrollere, at det ikke er beskadiget; hvis du er i tvivl, bedes du straks rette henvendelse til et autoriseret Vortice-servicecenter.
- Efterlad ikke emballagen inden for børns eller handicappede personers rækkevidde.
- Brugen af et hvilket som helst elektrisk apparat kræver, at nogle grundlæggende regler overholdes, bl.a.: orør aldrig ved apparatet med våde eller fugtige hænder
- orør aldrig ved apparatet med bare fødder.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brændbare stoffer eller dampe, fx sprit, insekticider, benzin m.m.
- Enhver ændring af apparatets fabriksdesign medfører garantiens bortfald og friholder producenten for ethvert ansvar.
- Dette apparat kan bruges af på 8 år eller derover og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har det nødvendige kendskab, hvis de er under opsyn eller har modtaget instruktioner i sikker brug af apparatet og har forstået de farer, som brugen indebærer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse, som skal udføres af brugeren, må ikke udføres af børn, som ikke er under opsyn.



Advarsel: Dette symbol angiver forholdsregler, der skal tages for at undgå skader på apparatet

- Hvis du bemærker en usædvanlig vuggende bevægelse, skal du straks slukke for loftventilatoren og kontakte VORTICE, vores servicecenter eller dit eget kvalificerede personale.
- Konfigurationen med maksimal vægt for ventilatoren til loftsmontering fra Vortice overskrider ikke 12 kg.
- Udskiftning af ophængningssystemets sikkerhedskomponenter skal udføres af personale fra Vortice, et Vortice-servicecenter eller kvalificeret personale.
- Beslagene til montering af ventilatorerne i loftet, dvs. kroge eller andre anordninger, skal kunne støtte og/eller bære en vægt svarende til mindst 4 gange ventilatorens vægt (fig. 3).
- Ophængningssystemet skal monteres af personale fra Vortice, et Vortice-servicecenter eller kvalificeret personale.
- Ventilatoren skal installeres på en måde, så vingerne eller løbehjulet er placeret mere end 2,3 meter over gulvniveau (fig. 1).
- Der må ikke udføres nogen form for ændringer ved apparatet.
- Kontroller visuelt med regelmæssige mellemrum, at apparatet er intakt. I tilfælde af defekter må apparatet ikke benyttes. Kontakt straks et autoriseret Vortice-servicecenter.
- Strømforsyningssystemet, som produktet tilsluttes, skal opfylde de gældende standarder.

- Apparatet skal være korrekt tilsluttet til en effektiv jordforbindelse i overensstemmelse med de gældende elektriske sikkerhedsbestemmelser. I tilfælde af tvivl kan du anmode fagkyndigt personale om at udføre en grundig kontrol.
- Tilslut kun produktet til et forsyningsnet/stikkontakt, hvis anlæggets/stikkets specifikationer matcher den maksimale effekt. I modsat tilfælde skal du straks rette henvendelse til en kvalificeret tekniker.
- Hvis produktet falder ned eller modtager hårde slag, skal det kontrolleres af et autoriseret Vortice-servicecenter.
- Hvis apparatets funktion er forringes og/eller det er defekt, skal du slukke for strømmen for apparatets afbryder. Kontakt straks et autoriseret servicecenter med anmodning om eventuel reparation med brug af originale reservedele fra Vortice.
- Sluk for afbryderen på apparatet, når det ikke er i brug.
- Placér apparatet med en passende afstand til vægge, genstande osv.
- Lysnettets elektriske specifikationer skal matche dem, som er anført i pladen A (fig. 2).
- Apparatet skal installeres af teknisk kvalificeret personale.
- Til installationen er det nødvendigt med en flerpolet afbryder med åbningsafstand mellem kontakterne svarende til eller større end 3 mm.
- Apparaterne, som er monteret med lyssættet, skal være udstyret med lamper til fatninger af typen E27, og de må ikke overstige det maksimale effektforbrug, som er anført på pladen eller i betjeningsvejledningen

Nødvendigt værktøj til monteringen

Figur A

Medfølgende værktøj

Figur B

Installation

Figur: 4-38

Installationen skal følge anvisningerne herunder.

1. Kontrollér, at loftet, hvor produktet skal monteres, er strukturelt egnet til at bære produktets vægt.
2. Kontrollér, at fastgøringsanordningerne ikke beskadiger loftets strukturelle styrke på monteringsstedet.
3. Brug rawlplugs, som sidder sikkert fast i loftsmaterialet

Funktion

Advarsel!!! Vejledningen i dette kapitel gælder udelukkende for brug af regulatoren **VORTICE kode 12829 POT-R**. Produktet kan fungere med andre potentiometre, hvis de har følgende specifikationer:

- 1 - modstandsværdi på 10 kOhm
- 2 - indbygget eller eksternt afbryder

Ventilatoren tændes med den indbyggede afbryder i potentiometeret. Med udgangspunkt i knappens hvileposition drejes den med uret til afbryderen lukker. Der lyder et klik og, når ventilatoren starter, et kort lyd-signal. LED-signalet tænder kortvarigt.

Indstillingen af hastigheden er trinløs. Frem til ca. halvdelen af skalaen på potentiometeret er produktet i ventilation. Fra halvdelen og til bunden af skalaen reverserer produktet. Overgangen fra ventilation til reversering signaleres med to korte lyd-signaler, ligesom LED-signalet tænker kort to gange. Overgangen fra reversering til ventilation signaleres med et kort lyd-signal, ligesom LED-signalet tænder kort en gang (fig. 39).

Hystereseområdet (fig. 40) svarer den maksimale hastighed under ventilationsfunktionen og minimumshastigheden under reversering.

Produktet slukkes ved at dreje knappen helt i bud mod urets retning. Det signaleres med et langt lyd-signal, at apparatet er slukket, ligesom LED'en tænder længe en gang.

Produktet kan betjenes på afstand med fjernbetjeningen **VORTICE kode 21200 TELENORDIK ECO**.

Rengøring

Figur: 41 – 43.

Inden rengøring eller vedligeholdelse skal afbryderen på apparatet slukkes og et eventuelt stik fjernes fra strømforsyningsstikket.

Elektriske forbindelser

Figur: 44 – 45

Afmontering af kupler

Figur: 46 – 49.

I NOGLE LANDE I EUROPAUNIONEN FALDER DETTE PRODUKT IKKE INDEN FOR RAMMERNE AF DEN NATIONALE LOV DER APPLIKERER DIREKTIV WEEE, OG DET ER DERFOR IKKE OBLIGATORISK AT BORTSKAFFE DETTE PRODUKT PÅ EN GENBRUGSSTATION.

Advarsel

Dette produkt er i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF.

Symbolet på apparatet med affaldsspanden overstreget med et kryds angiver, at produktet ikke må behandles sammen med almindeligt husholdningsaffald, og når det ikke mere skal anvendes, skal det afleveres på en særlig affaldsstation bereget for elektrisk og elektronisk apparatur, eller det skal indleveres til forhandleren i forbindelse med køb af nyt tilsvarende udstyr.



Brugeren er ansvarlig for afleveringen af det kasserede apparat til et dertil beregnet indsamlingssted, i modsat fald kan han straffes i henhold til gældende lov om affald.

En passende affaldssortering med henblik på efterfølgende genbrug, behandling og miljømæssig forsvarlig bortskaffelse af apparatet medvirker til at undgå eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden og sørger for genbrug af de materialer, produktet består af.

For yderligere og mere detaljerede oplysninger vedrørende tilgængelige indsamlingssystemer kontaktes kommunens afdeling for affaldshåndtering eller den forretning, hvor apparatet oprindeligt blev købt.

Producenter og importører kan leve op til deres ansvar i forbindelse med genbrug, behandling og miljømæssig forsvarlig bortskaffelse dels direkte dels ved at deltage i en kollektiv ordning.

Описание и применение

Товар, который вы приобрели, является реверсивным потолочным вентилятором.

Приборы серии NORDIK ECO предназначены для бытового использования.

Правила техники безопасности



Осторожно: этот символ означает меры предосторожности, необходимые для безопасности пользователя

- Не используйте этот прибор с другой целью, отличной от описанной в данной брошюре.
- Сняв упаковку с товара, убедитесь в его целостности; в случае сомнений сразу же обратитесь в авторизованный сервисный центр Vortice.
- Храните упаковку в месте, недоступном для детей и людей с ограниченными возможностями.
- Использование любого электроприбора требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе:

о не трогайте его влажными или мокрыми руками
о не прикасайтесь к нему босыми ногами.

- Не следует использовать прибор при наличии горючих веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д.
- Любые изменения, вносимые в крепление, изготовленное в заводских условиях, аннулируют гарантию и освобождают производителя от любой ответственности.
- Этот прибор могут использовать дети в возрасте, старше 8 лет, или лица с ограниченными физическими, сенсорными или ментальными способностями или не имеющие опыта и необходимых знаний, при условии наблюдения или после получения инструкций относительно безопасного использования прибора и понимания связанных с ним опасностей. Дети не должны использовать прибор для игр. Очистка и техническое обслуживание, пред-

назначенное для выполнения пользователем, не должны выполняться детьми без присмотра.



Внимание: этот символ означает меры предосторожности, необходимые для обеспечения сохранности изделия

- Если вы заметили необычное качательное движение, немедленно выключите потолочный вентилятор и свяжитесь с VORTICE, обратитесь в авторизованный сервисный центр или к квалифицированному персоналу компании.
- Конфигурация с максимальным весом потолочного вентилятора Vortice не превышает 12 кг.
- Замена частей устройства безопасности системы крепления должна выполняться персоналом Vortice, сервисным центром Vortice или квалифицированным персоналом.
- Устройства фиксации вентиляторов к потолку, например, крючки или другие устройства, должны быть способны выдерживать и / или удерживать вес, равный, по меньшей мере, в 4 раз больше веса вентилятора (рис.3).
- Монтаж системы крепления должен осуществляться персоналом Vortice, сервисным центром Vortice или соответствующим квалифицированным пер-

соналом.

• Потолочный вентилятор устанавливается таким образом, чтобы все лопасти располагались на 2,3 м выше над уровнем пола (рис.1).

- Не вносить в прибор никаких изменений.
 - Периодически проводите визуальный осмотр на предмет целостности прибора. В случае обнаружения дефектов, не используйте прибор и немедленно обратитесь в авторизованный сервисный центр Vortice.
 - Система электропроводки, к которой подключается прибор, должна соответствовать действующим стандартам.
 - Прибор должен быть правильно подключен к эффективной системе заземления, как это предусмотрено действующими электрическими стандартами безопасности. В случае сомнений, попросите квалифицированных специалистов выполнить тщательную проверку.
 - Подключите устройство к электрической сети питания / электрической розетке, только в том случае если мощность системы / розетки соответствует его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
 - Если прибор упал или был ударен чем-либо, сразу же проверьте его в авторизованном сервисном центре Vortice.
 - В случае неисправной работы и/или поломки, выключить выключатель питания прибора. Немедленно обратитесь в Сервисный центр и запросите, для возможного ремонта, оригинальные запасные части Vortice.
 - Когда прибор не используется, отключайте выключатель питания.
 - Размещайте прибор на безопасном расстоянии от стен, предметов и т.д.
 - Электрические данные сети должны соответствовать тем, которые указаны на табличке А (рис.2).
- Установка прибора должна выполняться квалифицированным персоналом.
- Во время монтажа следует предусмотреть многополюсный выключатель с расстоянием между контактами, равным или большим 3 мм.
- Приборы, оснащенные ком-

плектом подсветки, должны быть оборудованы лампами для цоколя E27 и не должны превышать максимальный предел поглощения в Ваттах, указанный на табличке или в Инструкции.

Инструменты, необходимые для монтажа

Рисунок А

Принадлежности

Рисунок В

Установка

Иллюстрации: 4 ÷ 38

Во время монтажа, следуйте нижеуказанным инструкциям.

1. Проверьте, чтобы конструкция потолка была способна выдерживать вес прибора.
2. Убедитесь в том, чтобы анкерные крепления не повредили целостность конструкции потолка, где будет устанавливаться прибор.
3. Всегда используйте дюбели, чтобы обеспечить плотное крепление к материалу потолка

Функционирование

Внимание!!! В этом разделе описывается использование регулятора **VORTICE Код 12829 POT-R**. Функционирование также возможно с другими потенциометрами при условии, что они имеют следующие характеристики:

- 1 - значение сопротивления 10кОм
- 2 - переключатель встроенный или внешний

Включение вентилятора осуществляется посредством переключателя, встроенного в потенциометр. Из нейтральной позиции повернуть ручку регулятора по часовой стрелке, до замыкания переключателя, при котором будет слышен щелчок, а затем до включения вентилятора, при котором будет слышен короткий звуковой сигнал зумера, сопровождаемый быстрым включением светодиода.

Установка скорости является непрерывной. Примерно до половины шкалы потенциометра прибор функционирует в режиме вентиляции, и от половины до конца шкалы – в реверсивном режиме. Переход от вентиляции в реверсивный режим указывается двумя короткими звуковыми сигнала-

ми зуммера и двумя быстрыми переключениями светодиодов, в то время, как переход от реверсивного режима к вентиляции обозначается коротким звуковым сигналом зуммера и быстрым включением светодиода (рис.39) ,

Область гистерезиса (Рис.40) соответствует максимальной скорости при работе в режиме вентиляции и минимальной скорости в реверсном режиме.

Выключение, которое происходит путем поворота до упора против часовой стрелки ручки, обозначаются длинным звуковым сигналом зуммера и длительным включением светодиодов.

Прибором можно управлять дистанционно с помощью пульта управления **VORTICE Код 21200 TELENORDIK ECO.**

Чистка

Иллюстрации: 41 ÷ 43.

Перед тем, как выполнять какие-либо операции по очистке и уходу, отключить выключатель прибора и вынуть вилку с розетки питания (если есть).

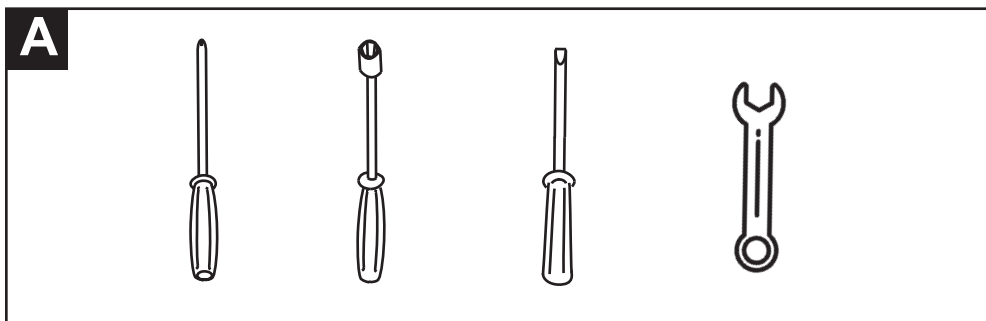
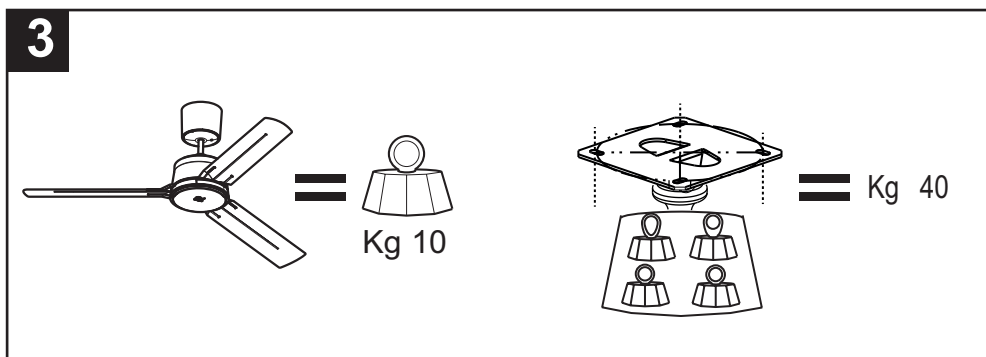
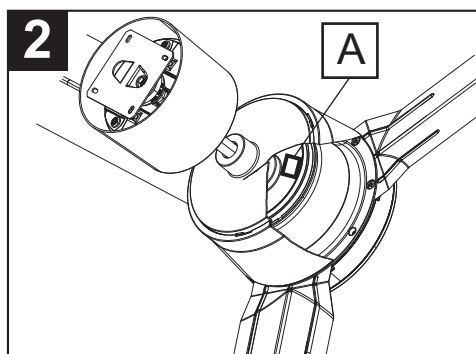
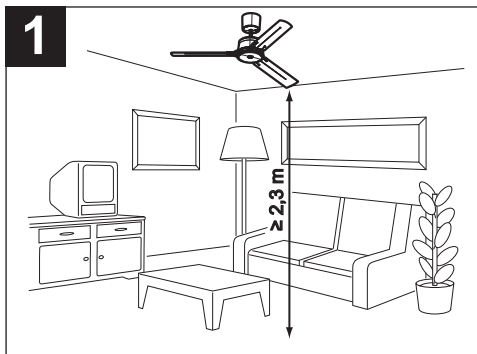
Электрические подключения

Иллюстрации: 44÷ 45



Демонтаж колпаков


Иллюстрации: 46 ÷ 49.


FIGURE
FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN
FIGUREN
FIGURERNE
Иллюстрации





B


 (pz 2 M8 x 35)  (pz 6 M5 x 16)

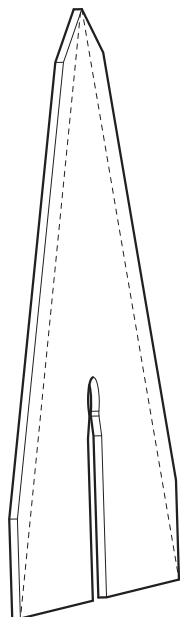
 (pz 1 M8 x 30)  (pz 6 d.5,3)

 (pz 4)

 (pz 3 M8)

 (pz 6)

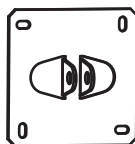
 (pz 4 2,2 x 13)



(pz 1)



(pz 1)



(pz 1)



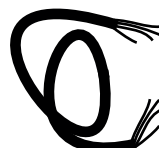
(pz 2)



(pz 1)

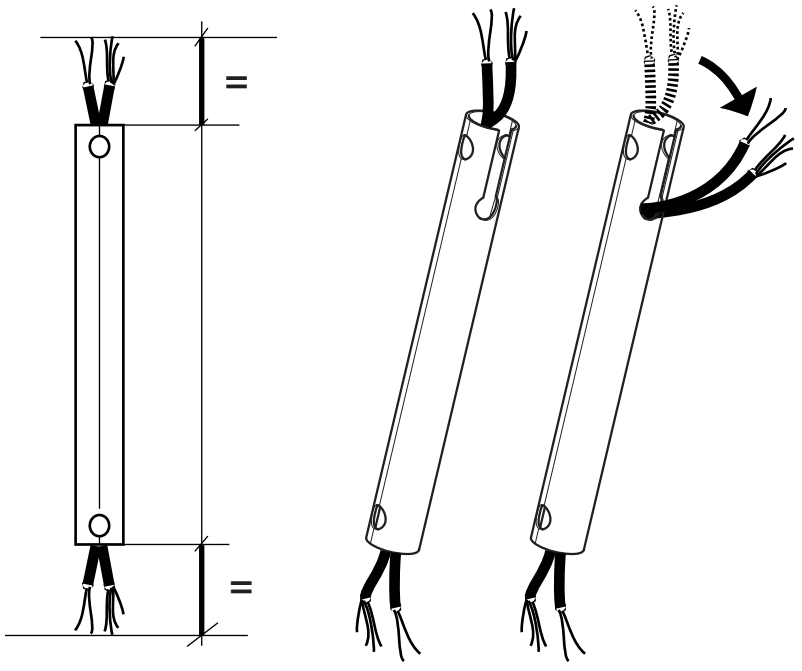


(pz 1)

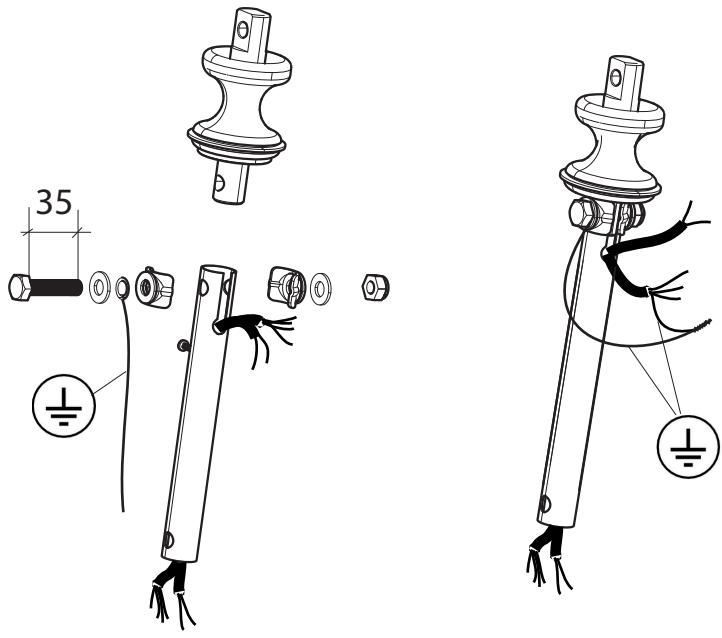


(pz 1)

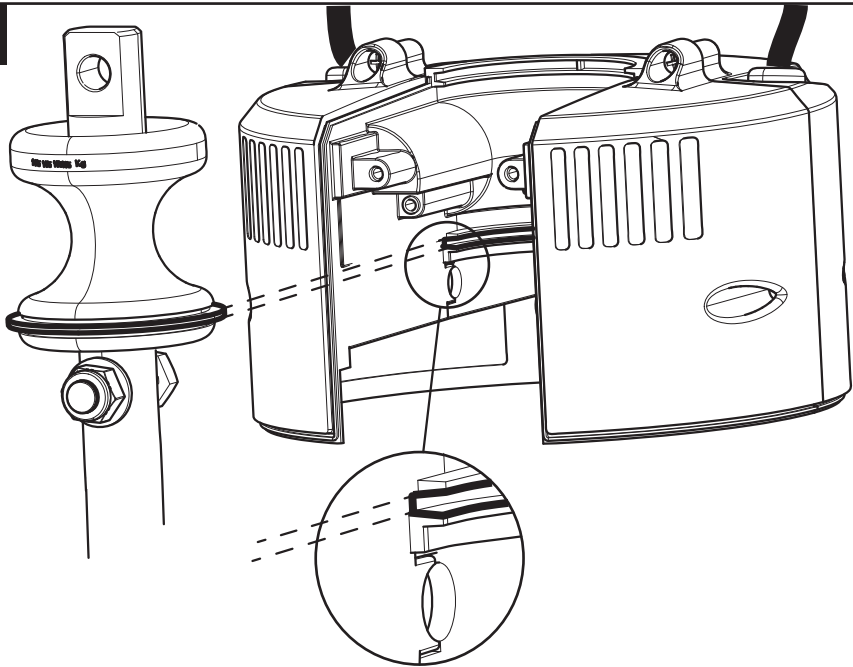
4



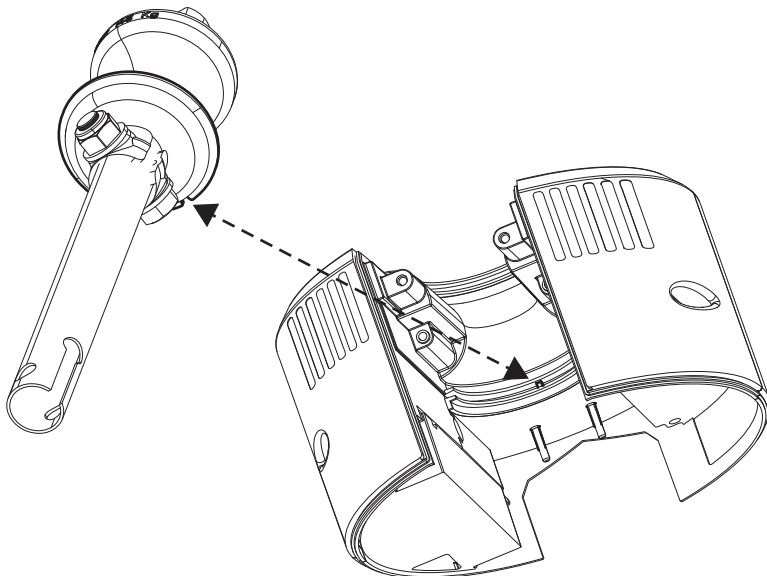
5



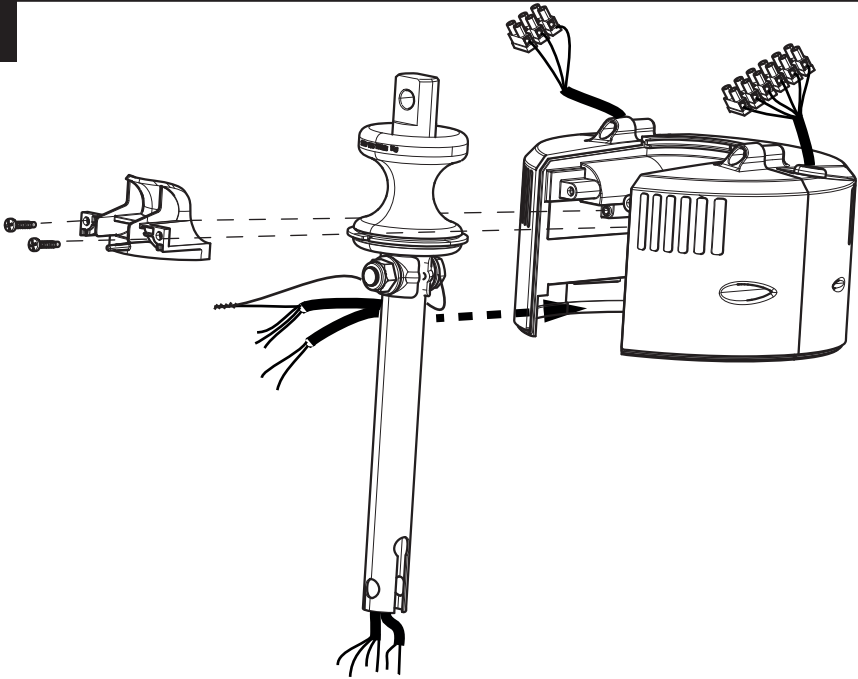
6



7

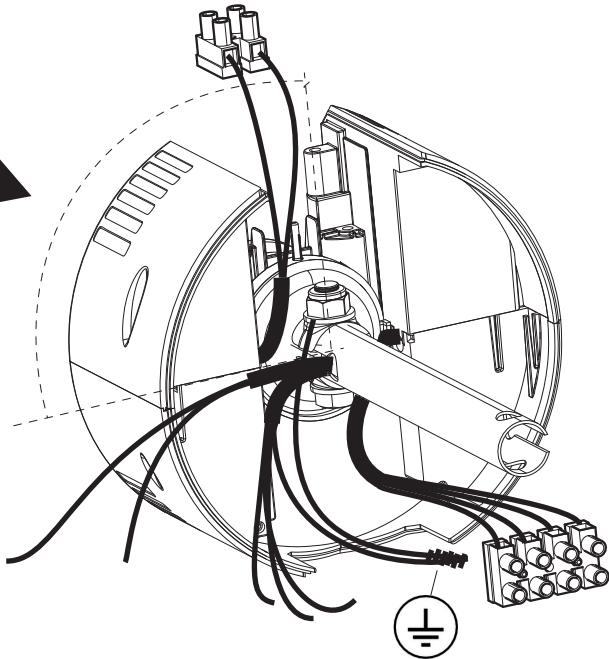


8



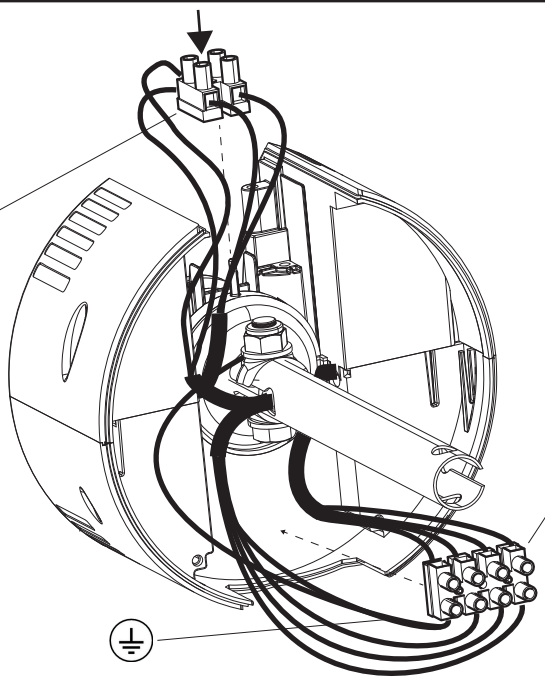
9

90°



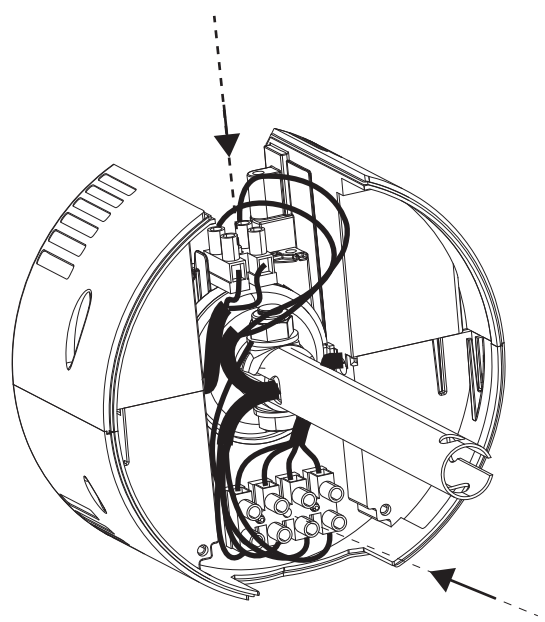
10

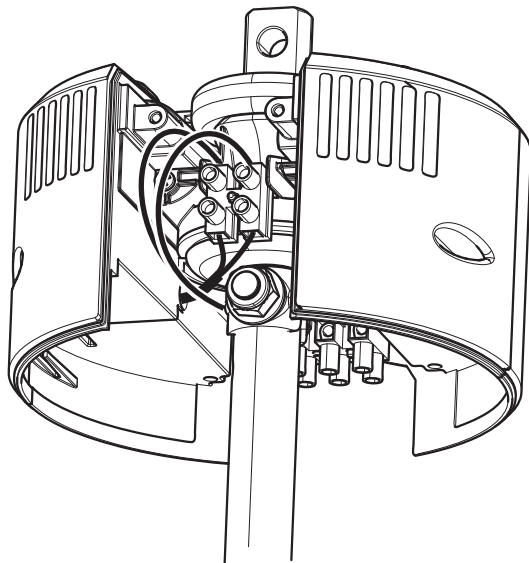
nero - black - MN
rosso - red - MP
nero - black
rosso - red



PE
blu - blue - N1
marrone - brown - L1
nero - black - L2
blu - blue
marrone - brown
nero - black

11



12

IT - In caso di installazione del telecomando **Telenordik ECO cod.21200** vedere il libretto istruzioni relativo.

EN - In the case of **Telenordik ECO code 21200** remote control installation, see the relative instructions manual.

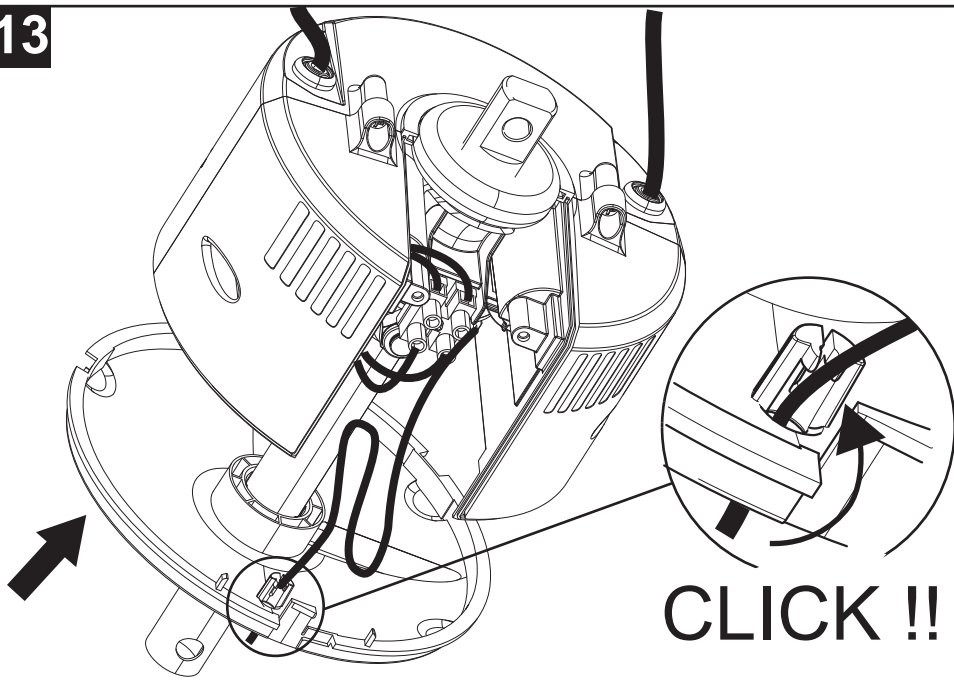
FR - En cas d'installation de la télécommande **Telenordik ECO cod.21200** voir le livret instructions correspondant.

DE - Bei Installation der Fernbedienung **Telenordik ECO Cod.21200** siehe die zugehörige Anleitung

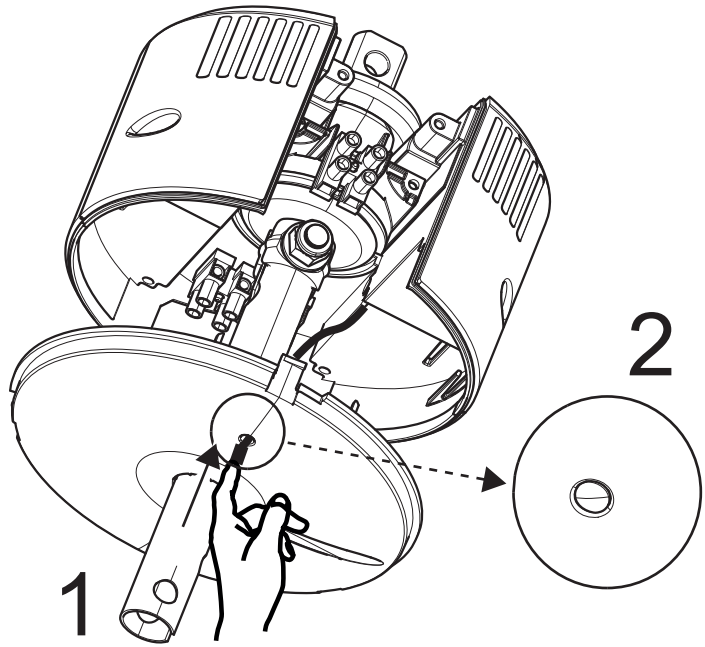
SV - Vid installation av fjärrkontrollen **Telenordik ECO kod 21200** hänvisar vi till tillhörande bruksanvisning.

DA - Hvis fjernbetjeningen **Telenordik ECO kode 21200** skal installeres, bedes du se fjernbetjeningens vejledning

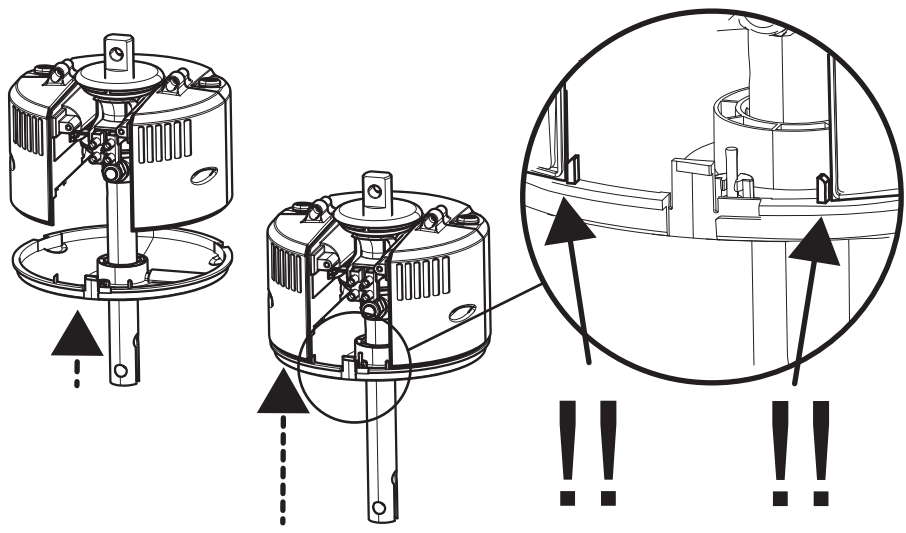
RU - В случае установки пульта дистанционного управления **Telenordik ECO код 21200**, см. соответствующую инструкцию.

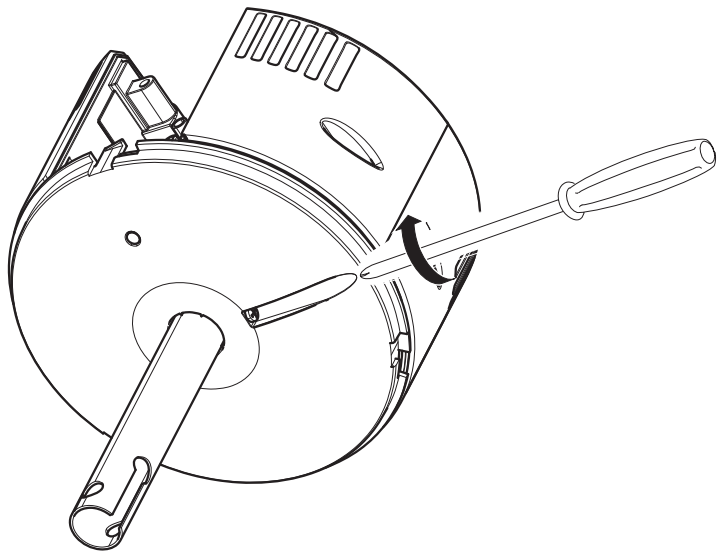
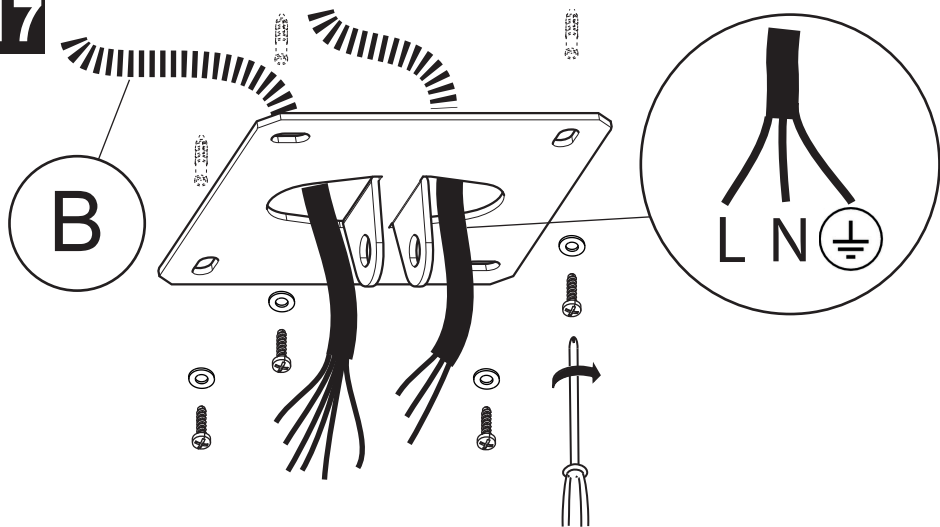
13

14



15



16**17**

IT - B - Solo nel caso di voler utilizzare il potenziometro.

NE - B - Only if you wish to use the potentiometer

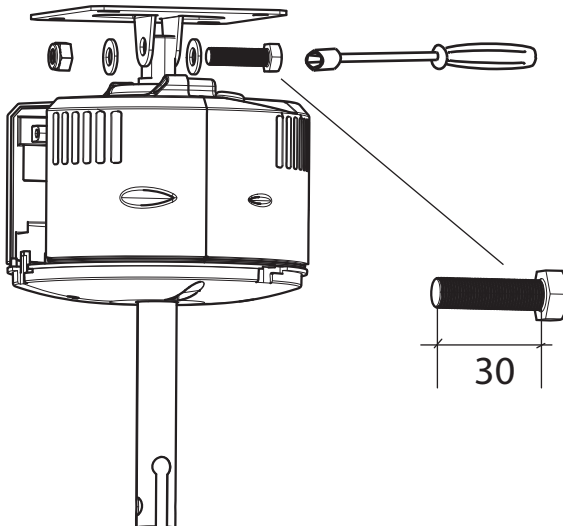
FR - B - Seulement en cas d'utilisation du potentiomètre.

DE - B - Nur bei Verwendung des Potentiometers

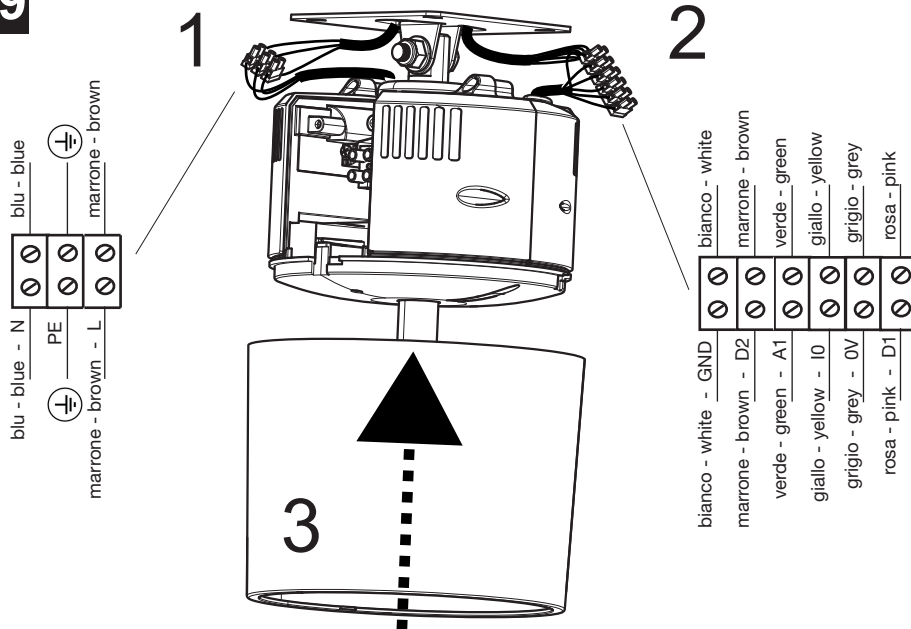
SV - B - Endast om man vill använda potentiometern.

DA - B - Kun hvis du ønsker at benytte potentiometeret

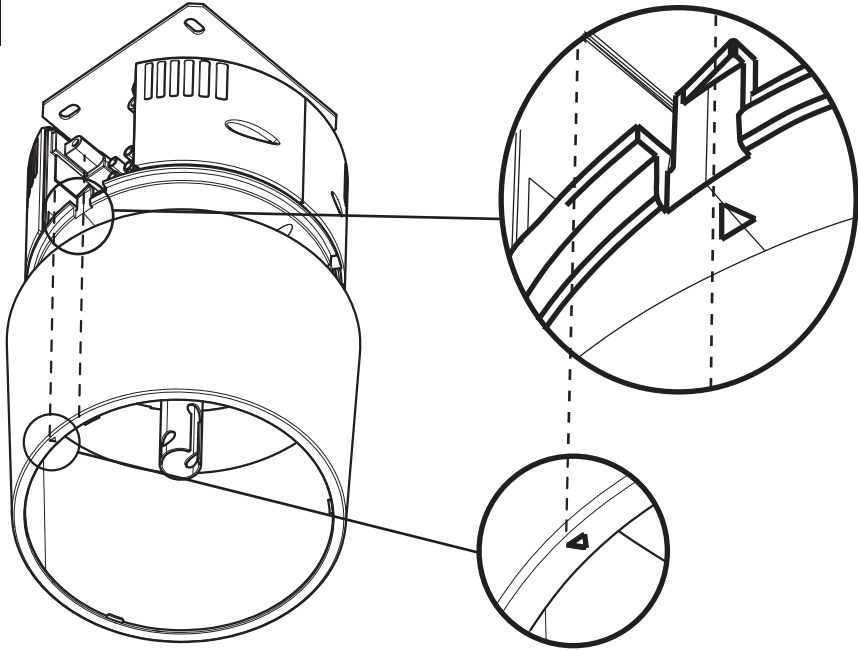
RU - B - Только в случае использования потенциометра

18

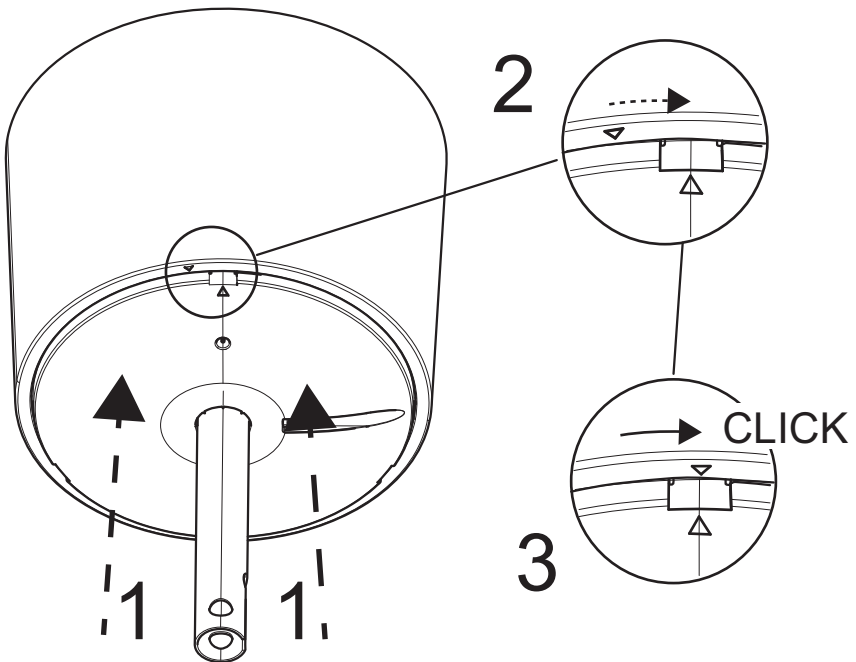
IT - ATTENZIONE !!! Non serrare completamente
 EN - CAUTION!!!! Do not tighten completely
 FR - ATTENTION ! Ne pas serrer complètement
 DE - ACHTUNG!!! Nicht vollständig festziehen
 SV - OBSERVERA!!! Dra inte åt helt
 DA - ADVARSEL!!!! Spænd ikke helt fast
 RU - ВНИМАНИЕ!!! Не закрывать полностью

19

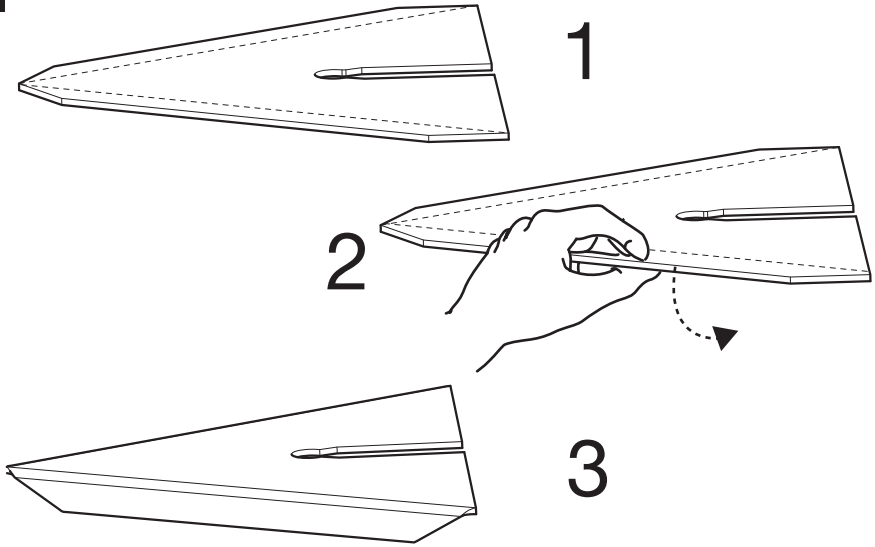
20



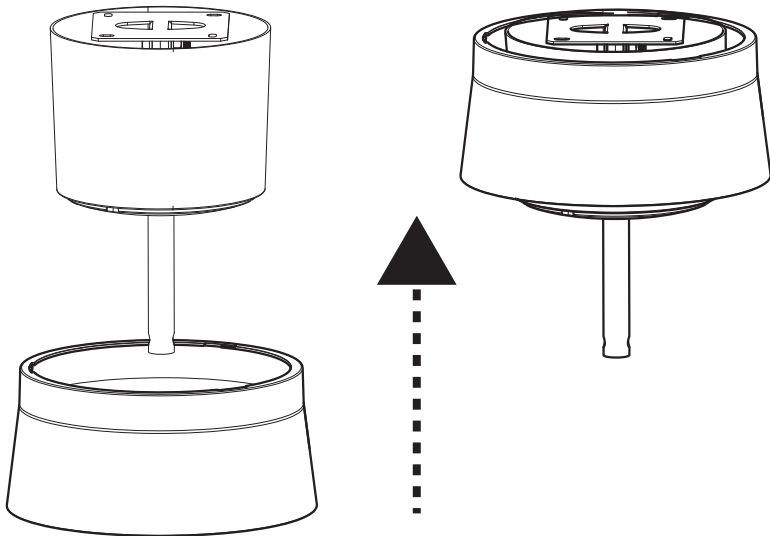
21



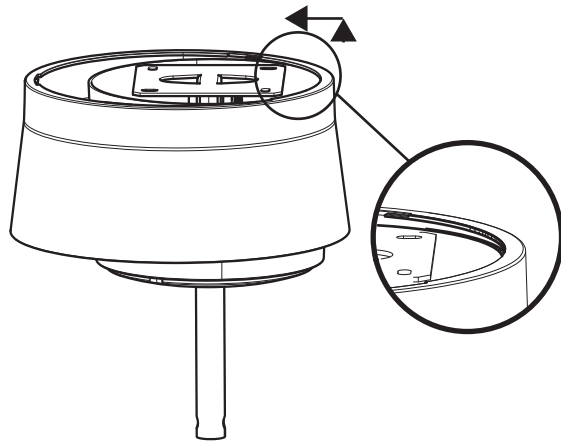
22



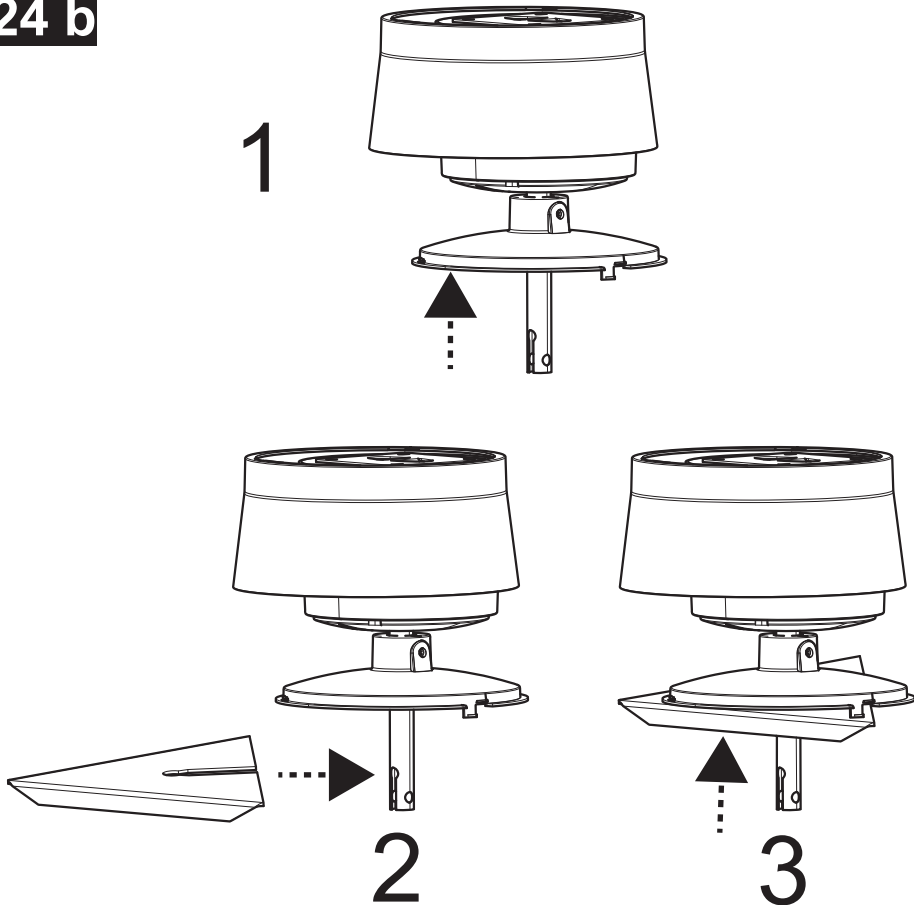
23



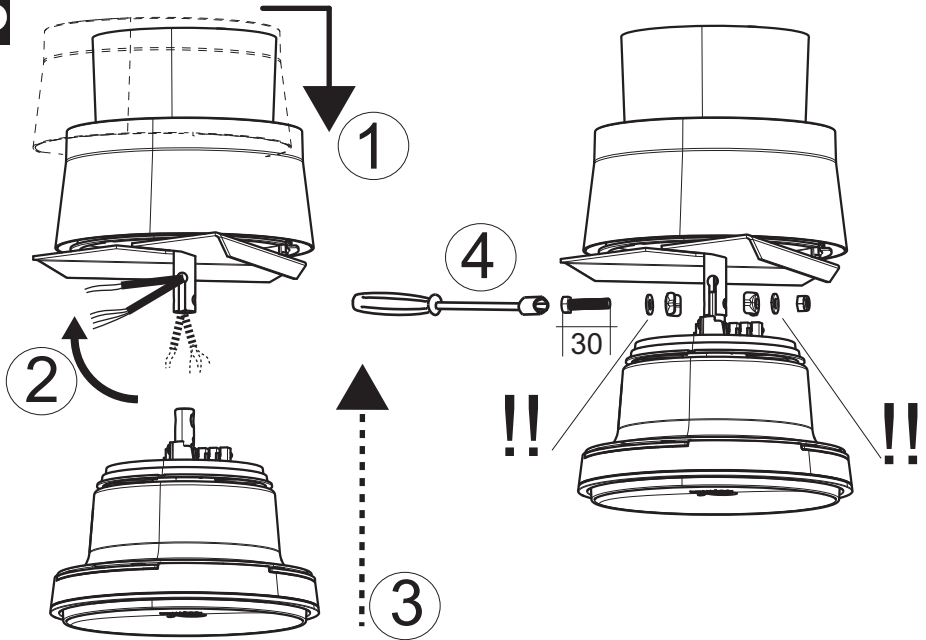
24 a



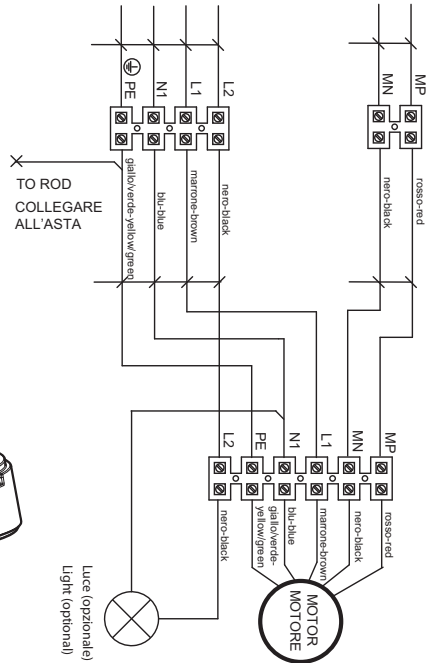
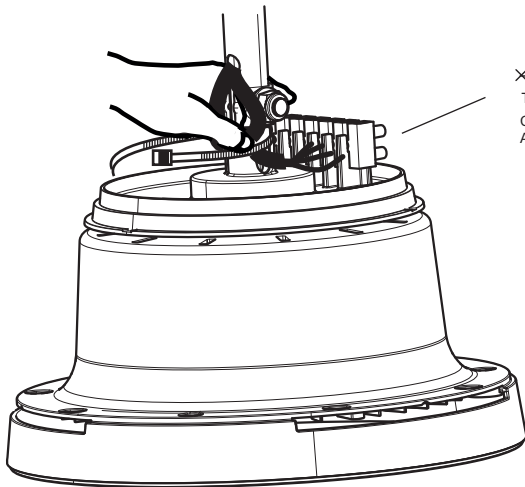
24 b



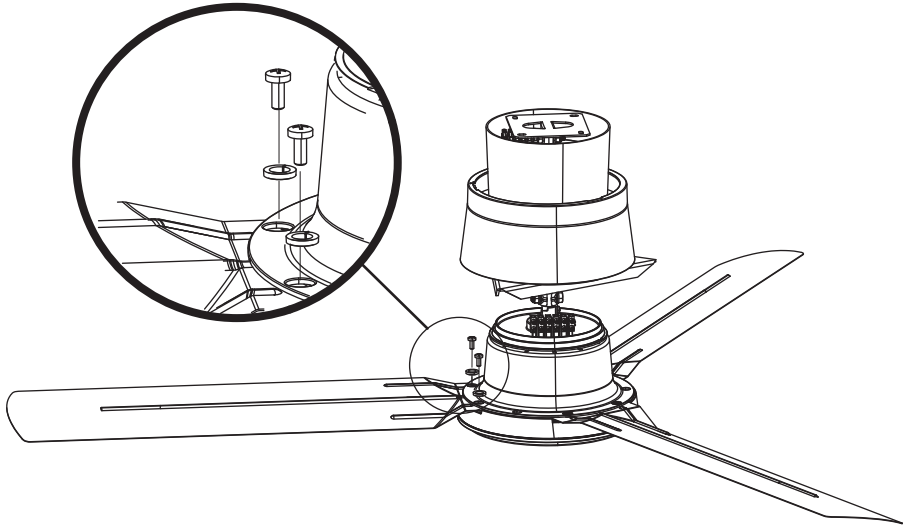
25



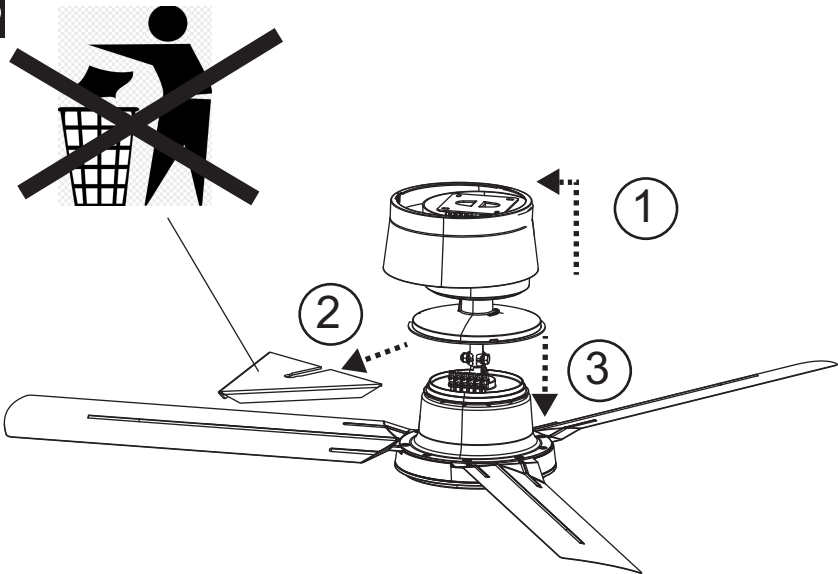
26



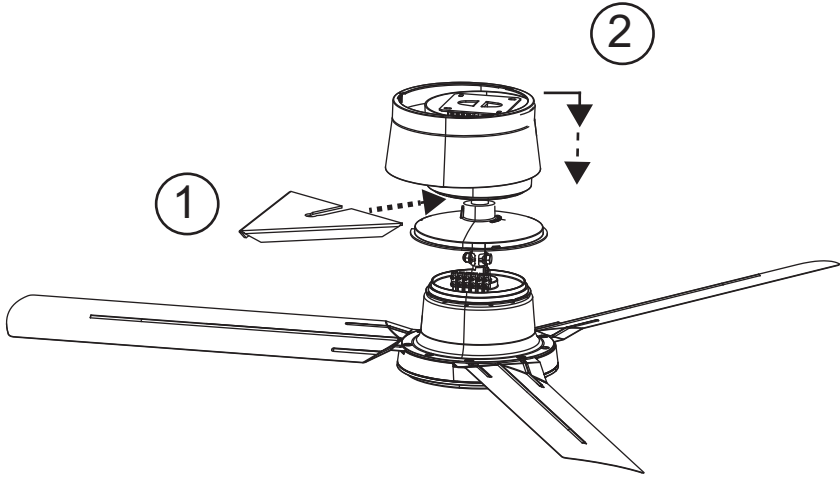
27



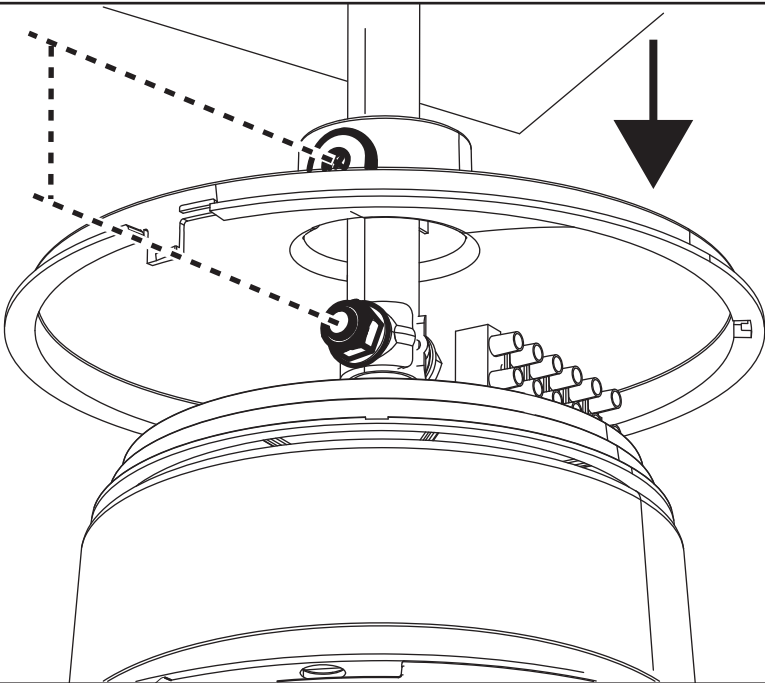
28



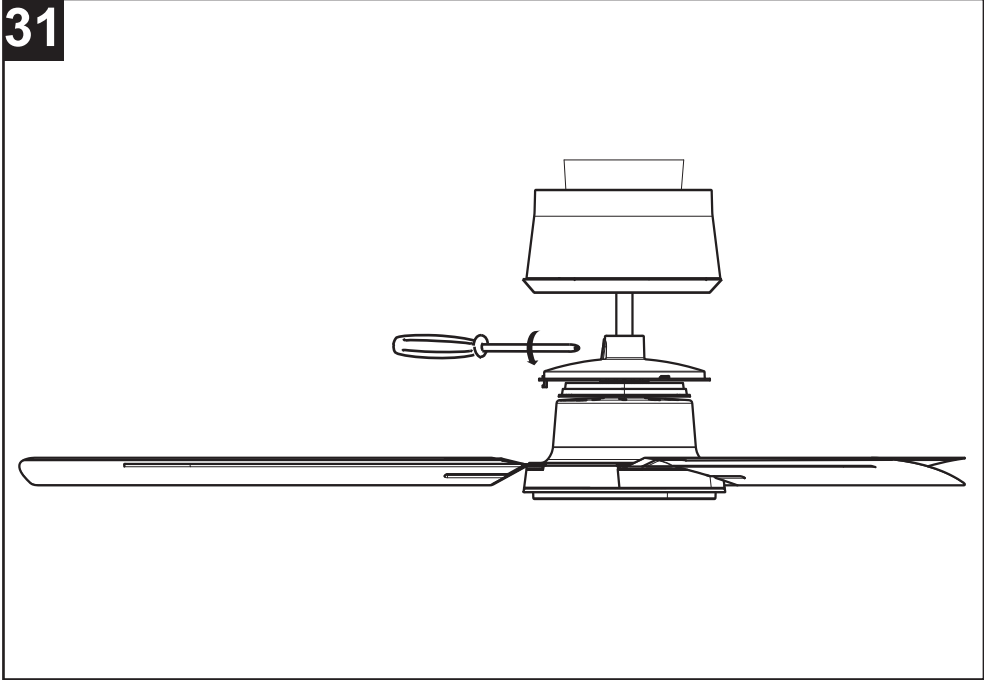
29



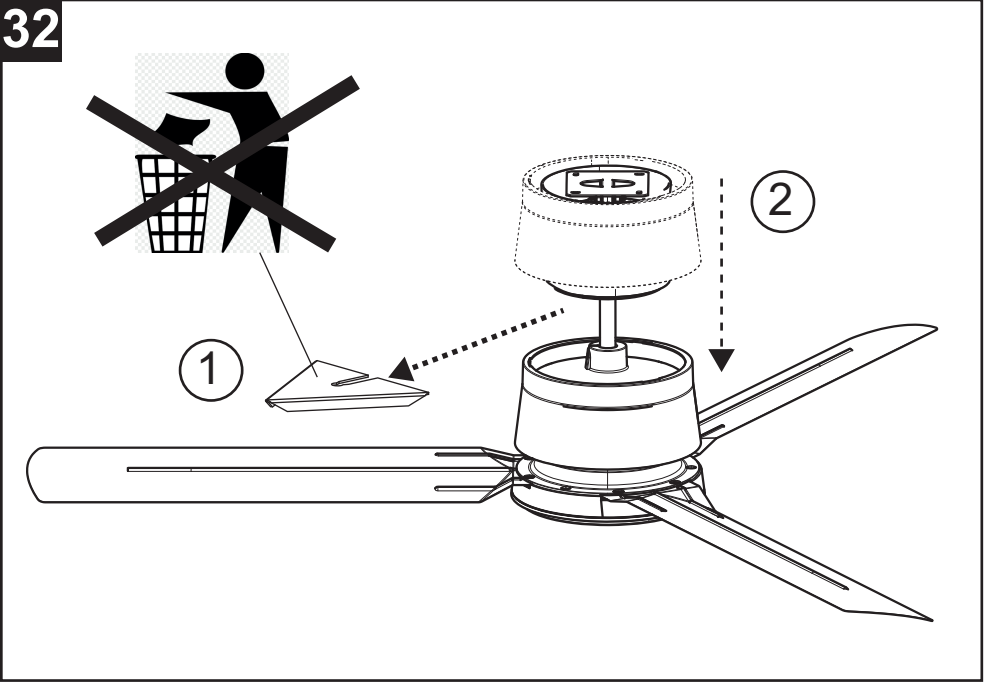
30



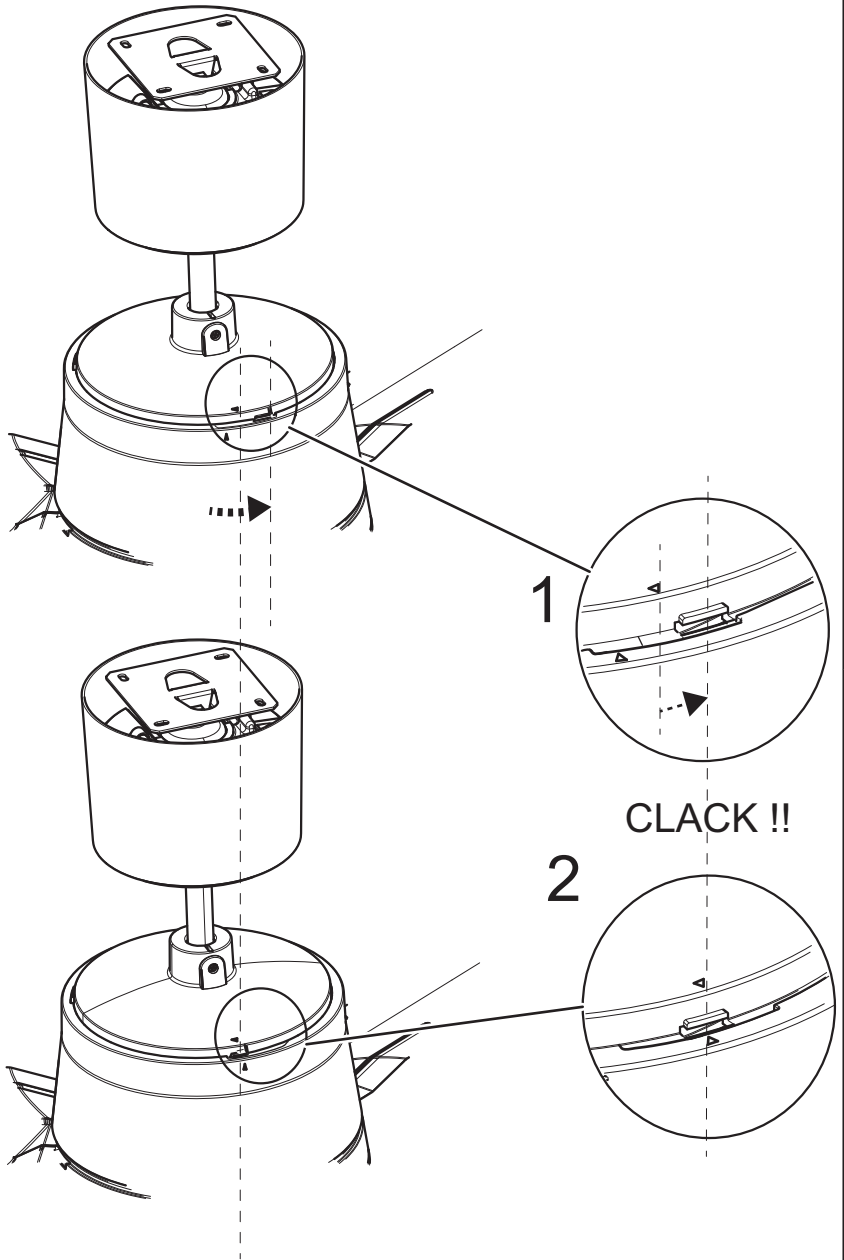
31



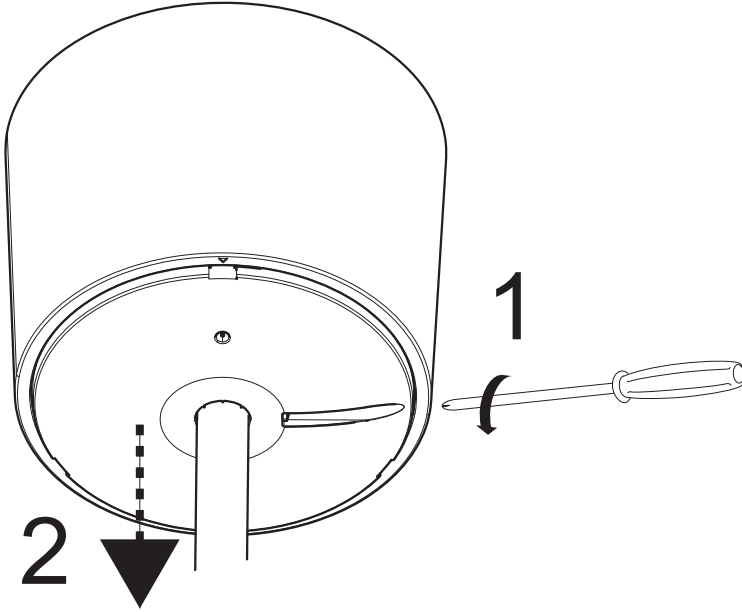
32



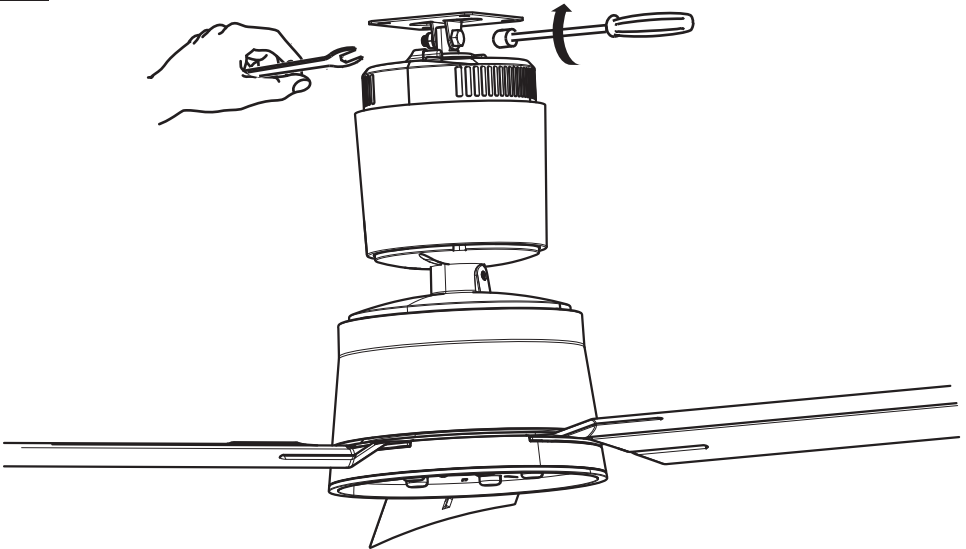
33



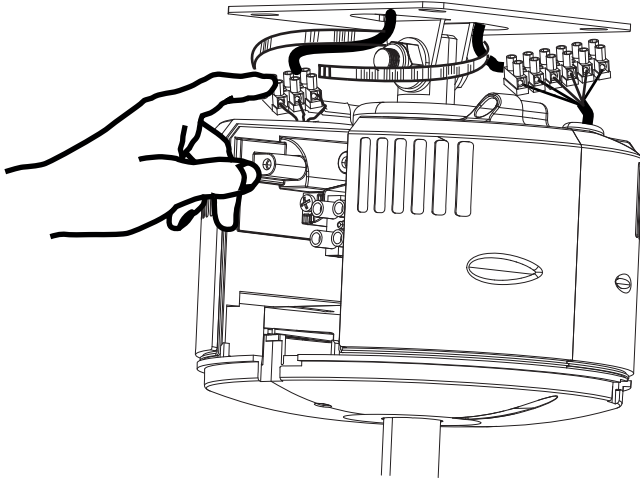
34



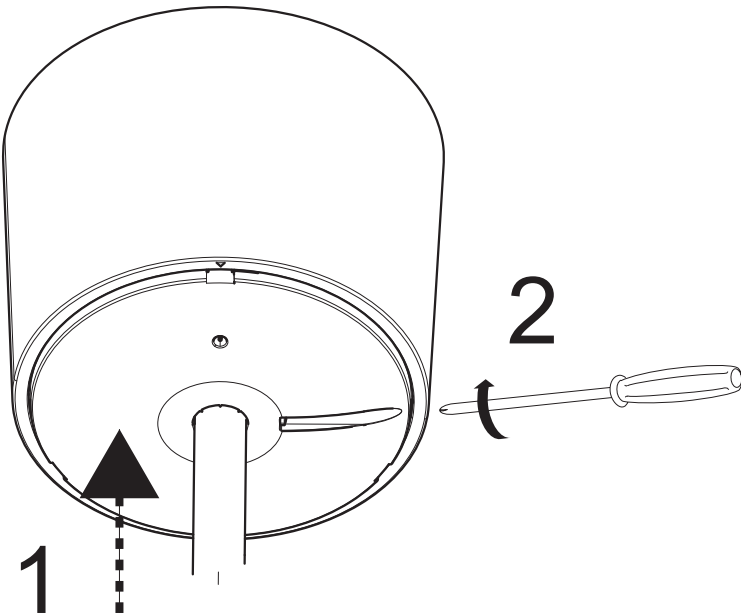
35



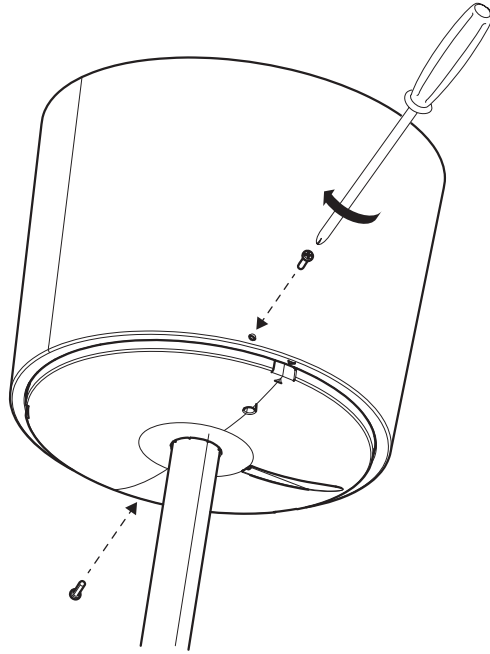
36



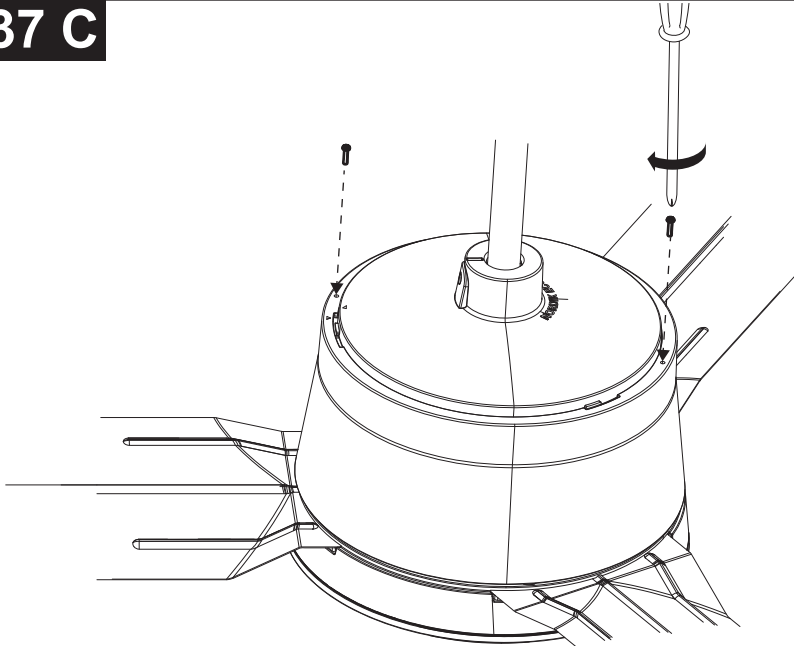
37



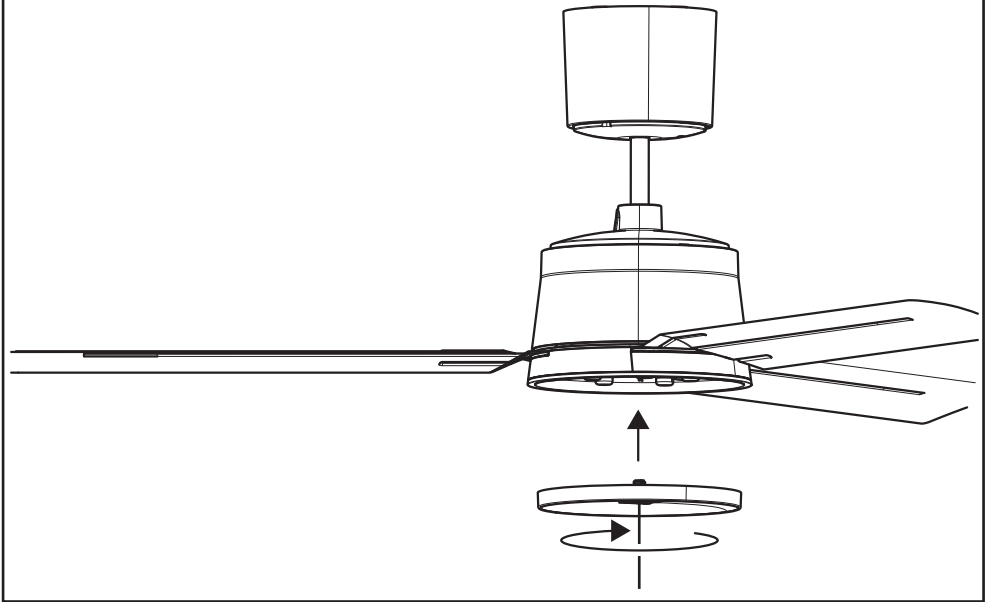
37 B



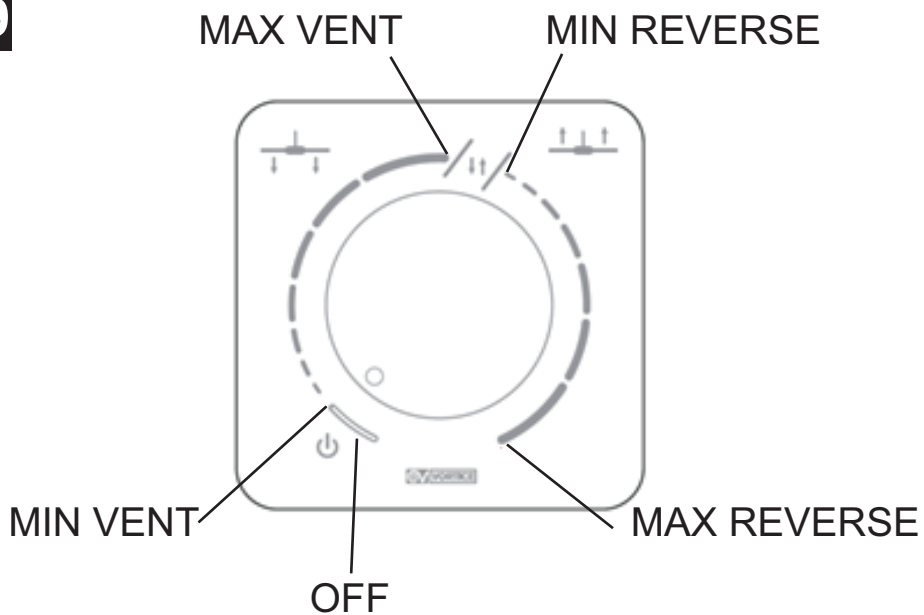
37 C



38



39



40

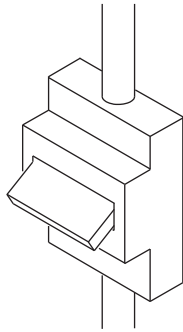


41

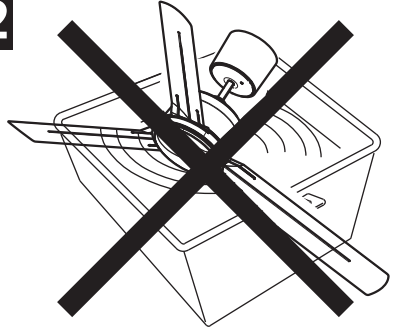
ON



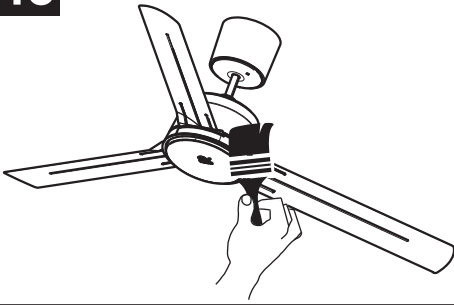
OFF



42

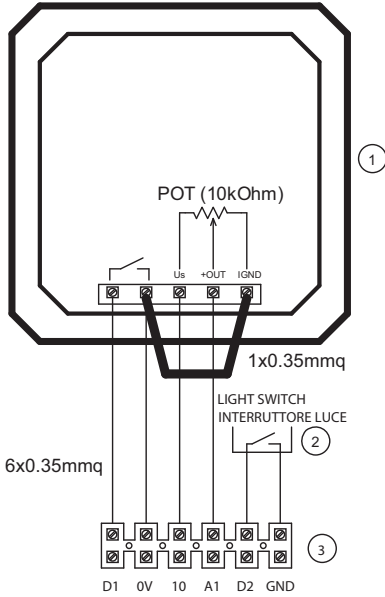


43

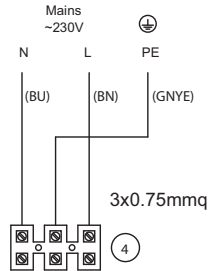


44

POTENTIOMETRO
POTENZIOMETRO

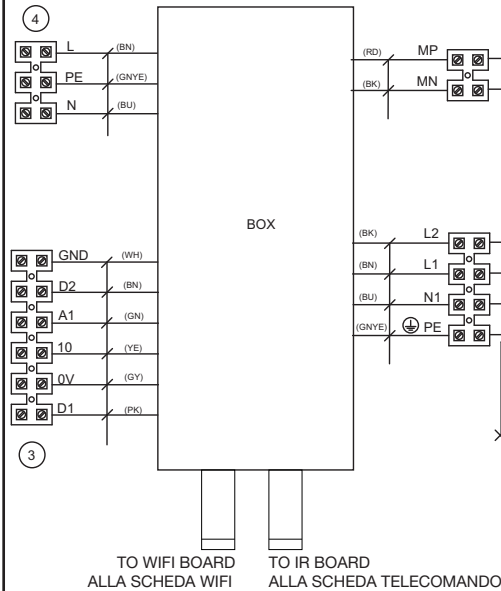


- ① Potentiometer 10kOhm with dry contact
Potenziometro da 10kOhm con contatto privo di potenziale
- ② Switch for light (optional), 250V-3A
Interruttore per luce (opzionale), 250V-3A
- ③ Potentiometer terminal block from product
Morsetteria potenziometro (dal prodotto)
- ④ Power terminal block from product
Morsetteria alimentazione (dal prodotto)



Wires color code Colori cavi
BU=blue blu
BN=brown marrone
GNYE=yellow/green giallo/verde

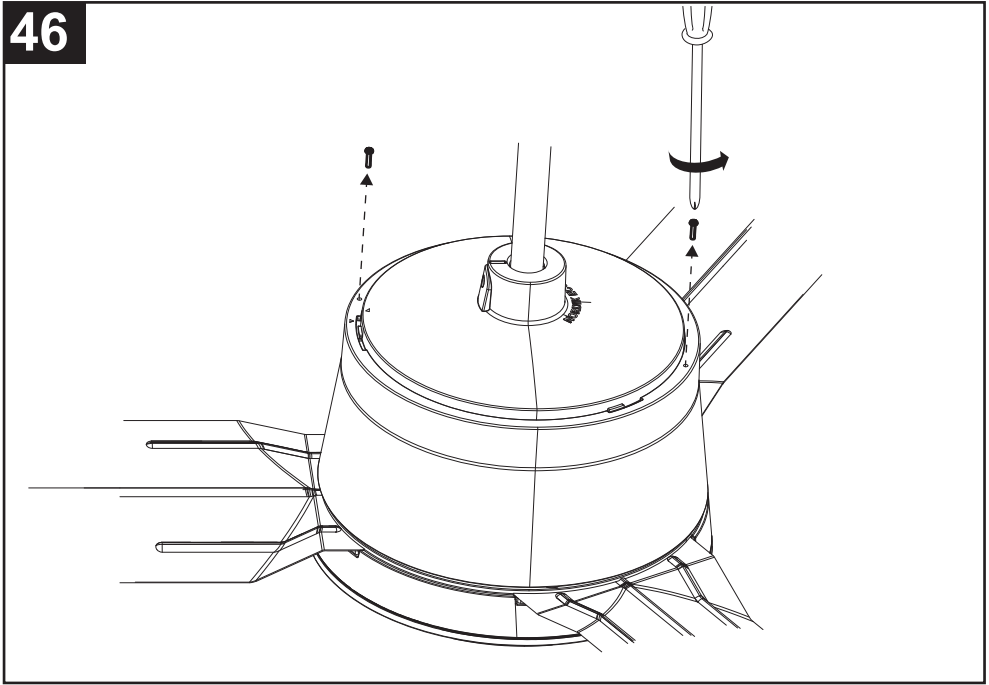
45



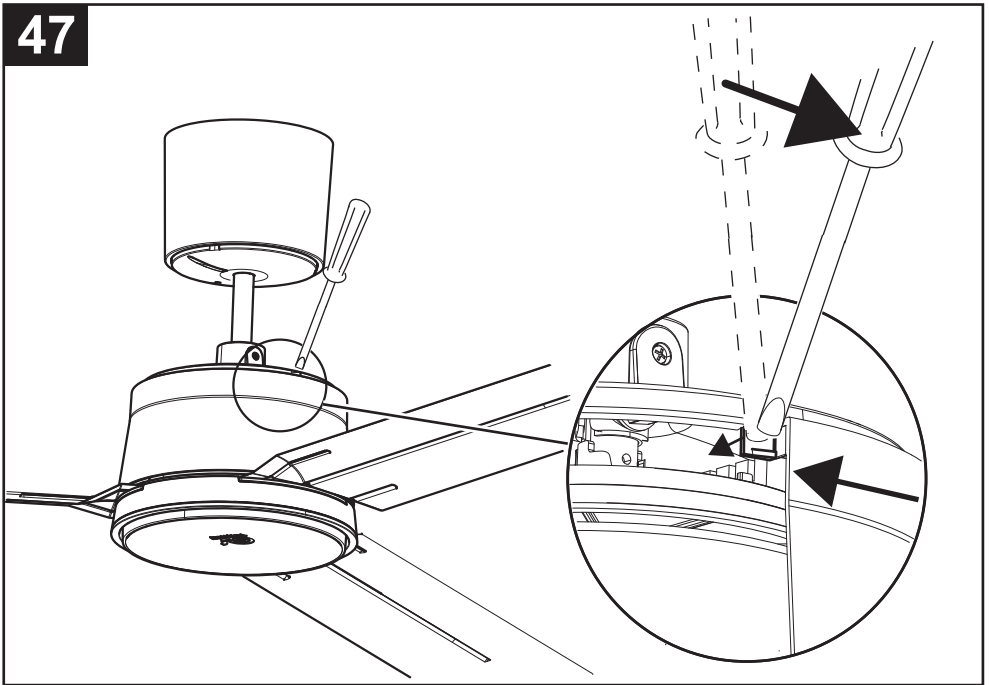
- ③ Potentiometer terminal block from product
Morsetteria potenziometro (dal prodotto)
- ④ Power terminal block from product
Morsetteria alimentazione (dal prodotto)

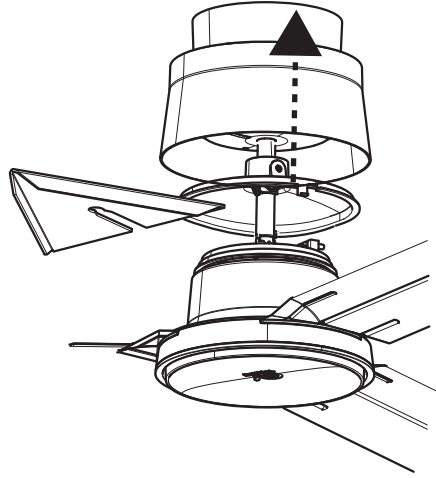
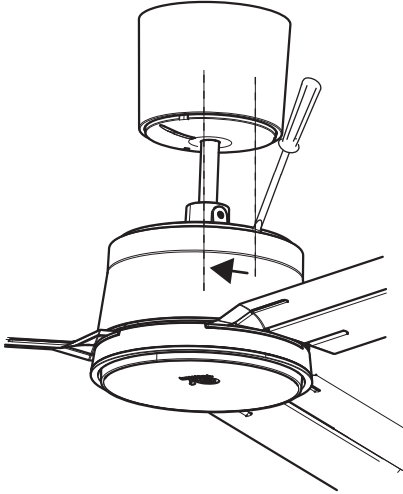
Wires color code Colori cavi			
BU=blue blu	BK=black nero	GN=green verde	PK=pink rosa
BN=brown marrone	RD=red rosso	YE=yellow giallo	
GNYE=yellow/green giallo/verde	WH=white bianco	GY=grey grigio	

46

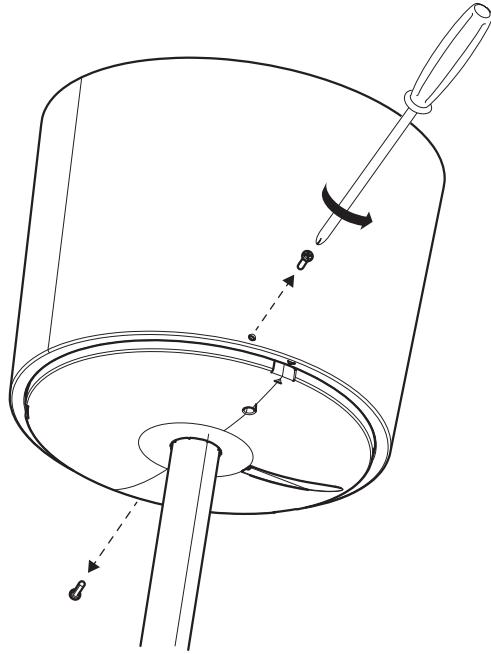


47

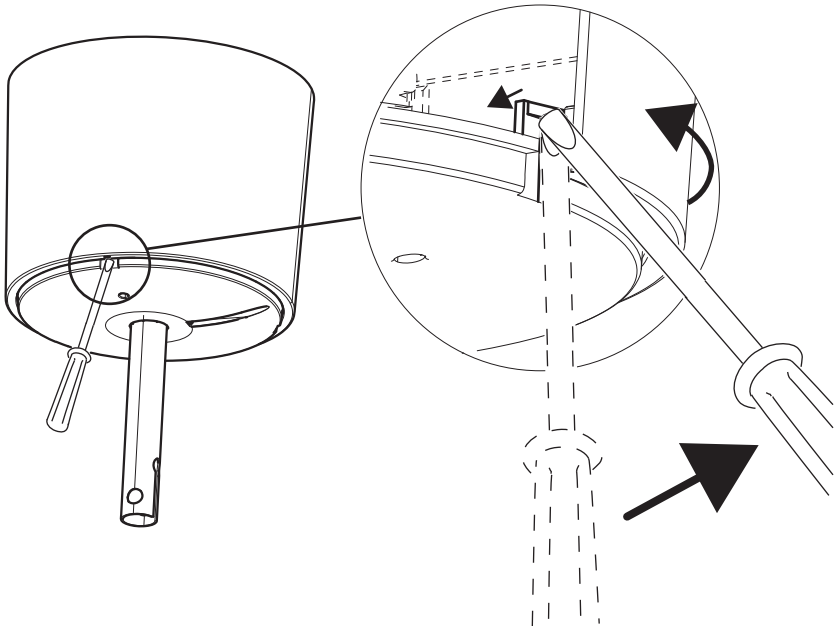




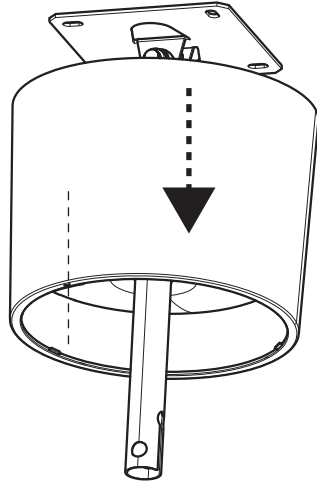
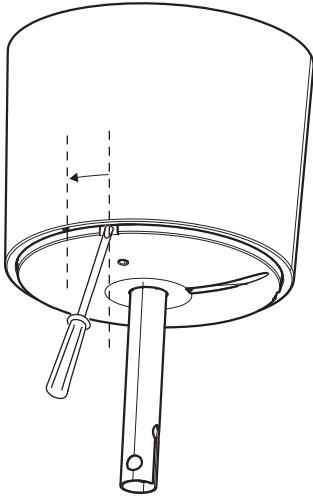
49



50



51





La Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice-italy.it
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE FRANCE
15/33 Rue Le Corbusier
Europarc
94046 CRETEIL Cedex
Tel. +33 1-55.12.50.00
FRANCE
vortice-france.com
contact@vortice-france.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelín, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

A

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
 DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
 STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

B

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
 DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
 STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

C

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
 DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
 STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

D

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
 DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
 STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per 24 mesi dalla data dell'acquisto che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire, gratuitamente, le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. Lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore. La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabetico o contattando il numero verde 800.555.777. La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, incasso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by Vortice are guaranteed by the Company for **two years** against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twenty months four from the date of purchase or hire purchase agreement, we or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stockist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

FRANCE CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par notre garantie à condition qu'il ne soit pas utilisé à des fins autres que celles définies dans nos fiches techniques. Il est garanti pendant deux ans pour l'ensemble des pièces qui le compose, contre tout vice de fabrication ou défaut de matière, et ce, dès la date de la première mise en service. Cette garantie s'applique au remplacement gratuit ou à la réparation sans frais des pièces reconnues défectueuses par nos services; elle ne peut, en aucun cas, donner lieu à des dommages et intérêts.

Les frais de transport restant à la charge de l'utilisateur, et le matériel voyage à ses risques et périls.

La garantie sera sans effet si:

- L'appareil a subi un démontage, un remplacement, de pièce ou une réparation hors de nos ateliers.
- S'il a été survolté.
- S'il a été utilisé dans une atmosphère corrosive.
- S'il a été détérioré ou brisé par accident (choc ou chute...) ou même pendant le transport (le transporteur est seul responsable).
- La garantie ne s'applique pas sur les pièces à durée de vie limitée, (filtre charbon, charbon pour collecteur etc...)

En cas de panne. N'écrivez pas, mais retournez directement l'appareil soigneusement emballé à notre service après vente voir coordonnées sur www.vortice-france.com ou au 01.55.1250.00. Joindre à l'envoi: le présent certificat de garantie validé par le vendeur, accompagné d'une note explicative succincte.

ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice Elettrosociali S.p.A.
Strada Cerca 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano Milano

Autorizzo la Vortice Elettrosociali S.p.A. ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a Vortice Elettrosociali S.p.A. Responsabile trattamento dati - Strada Cerca, 2 - Frazione di Zoate - 20067 Tribiano (MI).

Non autorizzo (barrare se interessa).

UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:
Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom

I authorize Vortice Ltd. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to Vortice Limited Beeches House Eastern Avenue Burton on Trent DE13 0BB United Kingdom.

I do not authorize (please tick if required).

FRANCE

Expédier la garantie sous enveloppe cachetée à:
Vortice France
15-33, Rue Le Corbusier
Europarc - CS 30007
90046 CRETEIL CEDEX

Conformément à la loi informatique et liberté art. 27 du 27/01/78, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification des données es vous concernant auprès de Vortice France-15-33, Rue Le Corbusier - Europarc - CS 30007 90046 CRETEIL CEDEX. Par notre intermédiaire, votre adresse pourra être transmise à des tiers.

Sauf opposition de votre part (auquel cas cochez la case ci dessus).

OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize Vortice Elettrosociali S.p.A. and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country, I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize (please tick if required).



1 **GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE****DA CONSERVARE****TO BE RETAINED
A CONSERVER**

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate.

La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato VORTICE che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.

N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.

A default, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.


DATA
 DATA - DATE

Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

TIMBRO RIVENDITORE
 stamp of supplier
 cachet du vendeur

CONF.
COLL.

SPEDITO IL
 MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

2 **GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE****DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)**
TO SEND (within 8 days from date of purchase)
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)
TIMBRO RIVENDITORE
 stamp of supplier
 cachet du vendeur


TAGLIANDO SPEDITO IL

DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom _____
 cognome / surname / prenom _____
 via / street / rue _____
 cap / post code / code postal _____
 città / town _____

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).
 I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorise the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

firma / signature / signature _____

SPEDITO IL

MAILING DATE - ENVOYÉ PAR LA POSTE LE

ACQUISTATO IL

DATE OF PURCHASE - DATE DE L'ACHAT